

# Божественна Літургія



## Збірник Хорових Творів

UKRAINIAN CATHOLIC NATIONAL SHRINE OF THE HOLY FAMILY  
4250 Harewood Road NE  
Washington, DC 20017

The choir of the Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family has been singing the Divine Liturgy since the Shrine's earliest days in the 1950s. The original choral binders included hand-written transcriptions and photocopies of works by various composers. Other parts of the liturgy were retained in an oral, unwritten musical tradition.

This compilation builds on that collection and tradition. The composed works draw on available source material to preserve the composers' original voicings and arrangements to the degree possible. The traditional chants and melodies draw on documented codified versions. All of the music has been adapted to accommodate the latest Ukrainian and English-language texts authorized by the 1988 Synod of the Hierarchy of the Ukrainian Catholic Church. These settings represent the compilers' best efforts to preserve the music in service to these texts of the Divine Liturgy. The collection has been organized to allow for further evolution and to enable introducing new selections.

Except where a copyright is designated, the music is believed to be in the public domain. The Synod of the Hierarchy of the Ukrainian Catholic Church holds the copyright for the texts.

These scores are property of the Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family, 4250 Harewood Rd. NE, Washington, DC 20017. They may be freely reproduced only for "not-for-profit" uses. Please direct any comments, corrections, questions or requests to: UCNS.HFChoir@gmail.com

Page intentionally blank

# Table of Contents/The Order of the Liturgy

	Title	Composer
<b>ENT - Вхідні гимни (зібрані окремо)/Entrance hymns (compiled separately)</b>		
A 1	Велика Ектенія Great Litany	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
A 2	Велика Ектенія Great Litany	Андрій Гантишин Andriy Hnatyshyn
B 1	Перший Антифон (недільний) First Antiphon (Sunday)	грецький напів Greek chant
B 2	Благослови душе моя Bless the Lord, O my soul	грецький напів Greek chant
B 3	Благослови душе моя Bless the Lord, O my soul	Кирило Стеценко Kyrylo Stetsenko
B 4	Перший Антифон (посвядений) First Antiphon (weekday)	грецький напів Greek chant
C 1	Слава - Єдинородний Glory - Only-begotten Son	Михайло Вербицький Mykhaylo Verbytsky
D 1	Мала Ектенія (звичайна) Small Litany (regular)	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
D 2	Мала Ектенія (святкова) Small Litany (festal)	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
E 1	Третій Антифон Third Antiphon	грецький напів Greek chant
E 2	У царстві Твоїм (Блаженні) In Your Kingdom (Beatitudes)	грецький напів Greek chant
E 3	У царстві Твоїм (Блаженні) In Your Kingdom (Beatitudes)	Микола Леонтович Mykola Leontovych
F 1	Прийдіте, поклонімся Come, let us worship	грецький напів Greek chant
F 2	Прийдіте, поклонімся Come, let us worship	Артем Ведель Artem Vedel'
F 3	Прийдіте, поклонімся Come, let us worship	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
F 4	Прийдіте, поклонімся Come, let us worship	Кирило Стеценко Kyrylo Stetsenko
<b>G - Тропарі і Кондаки (зібрані окремо)/Tropars and Kondaks (compiled separately)</b>		
H 1	Трисвята Пісня (Святий Боже) Trisagion (O Holy God)	Дмитро Бортнянський Dmytro Bortnyansky
H 2	Трисвята Пісня (Святий Боже) Trisagion (O Holy God)	Кирило Стеценко Kyrylo Stetsenko
H 3	Усі Ви, що в Христа хрестилися All you who have been baptised in Christ	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
H 4	Хресту Твоєму To Your Cross	Галицький напів Galician chant
<b>I - Прокімини (зібрані окремо)/Prokimens (compiled separately)</b>		
J 1	Алилуя Alleluia	Станіслав Людкевич Stanislav Lyudkevych
J 2	Алилуя Alleluia	Михайло Вербицький Mykhailo Verbytsky
K 1	Після Алилуя After Alleluia	Ілля Цьорох/Кирило Стеценко Ilya Tsyorokh/Kyrylo Stetsenko
L 1	Ектенія Сугуба (потрійна) Litany of Fervent Supplication (Triple litany)	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
L 2	Ектенія Сугуба (потрійна) Litany of Fervent Supplication (Triple litany)	Кирило Стеценко Kyrylo Stetsenko
M 1	Ектенія Заупокійна Litany for the Deceased	Кирило Стеценко/почаївський напів Kyrylo Stetsenko/Pochayiv chant
N 1	Ектенія Оголошених Litany of the Catechumens	Олександр Архангелський Oleksandr Arkhanhelsky

	<b>Title</b>	<b>Composer</b>
O 1	Херувимська Пісня (з літургії №7) <i>Cherubic Hymn (from liturgy №7)</i>	Дмитро Бортнянський Dmytro Bortnyansky
P 1	Щоб і Царя (з літургії №7) <i>That we may receive (from liturgy №7)</i>	Дмитро Бортнянський Dmytro Bortnyansky
P 2	Щоб і Царя (з літургії №5) <i>That we may receive (from liturgy №5)</i>	Дмитро Бортнянський Dmytro Bortnyansky
Q 1	Ектенія Жерте <i>Litany for the Gifts</i>	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
R 1	Отця і Сина <i>The Father &amp; the Son</i>	невідомий unknown
<b>S Символ Віри (Вірую) (читане)/The Creed (recited)</b>		
T 1	Анафора <i>Anaphora</i>	Олександр Архангелський Oleksandr Arkhanhelsky
T 2	Анафора <i>Anaphora</i>	невідомий unknown
U 1	Свят, свят, свят <i>Holy, holy, holy</i>	Дмитро Бортнянський Dmytro Bortnyansky
V 1	Тебе оспівуємо <i>We sing to You</i>	Михайло Вербицький Mykhailo Verbytsky
W 1	Достойно є <i>It is truly right</i>	Дмитро Бортнянський Dmytro Bortnyansky
W 2	Ангел звістив <i>The angel cried out</i>	Фьодор Макаров Fyodor Makarov
W 3	Тобою радується <i>In You, O full of grace</i>	Олександр Кузьма (за Іоаном Дамаскином) Alexander Kuzma (after John the Damascene)
W 4	Достойно є <i>It is truly right</i>	Микола Леонтович Mykola Leontovych
X 1	Ектенія Прохальна <i>Litany of Supplication</i>	Іосиф Кишакевич/Олександр Архангелський Yosyf Kyshakevych/Oleksandr Arkhanhelsky
Y 1	Отче наш (тільки по-українськи) <i>The Lord's Prayer (Our Father)(Ukrainian only)</i>	Михайло Вербицький Mykhailo Verbytsky
Y 2	Отче наш (тільки по-англійськи) <i>The Lord's Prayer (Our Father)(English only)</i>	Николай Рімський-Корсаков Nikolai Rimsky-Korsakov
Z 1	Після "Отче наш" <i>After "Our Father"</i>	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
AA 1	Єдин Свят <i>One is Holy</i>	Петро Григоріїв Pyotr Grigoriev
BB 1	Благословенний, хто йде <i>Blessed is he who comes</i>	Галицький напів Galician chant
BB 2	Благословенний, хто йде <i>Blessed is he who comes</i>	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
<b>COM - Причасні гимни (зібрані окремо)/Communion hymns (compiled separately)</b>		
CC 1	Ми бачили світло істинне <i>We have seen the true light</i>	Галицький напів Galician chant
CC 2	Ми бачили світло істинне <i>We have seen the true light</i>	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
DD 1	Нехай сповняться уста наші <i>May our mouths be filled</i>	Артем Ведель Artem Vedel'
EE 1	Ектенія подяки (звичайна) <i>Litany of thanksgiving (regular)</i>	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
EE 2	Ектенія подяки (святкова) <i>Litany of thanksgiving (festal)</i>	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
FF 1	Буде ім'я Господнє <i>Blessed be the name of the Lord</i>	Дмитро Бортнянський Dmytro Bortnyansky
GG 1	Відпуст <i>Dismissal</i>	Галицький напів Galician chant
HH 1	Ектенія загальна <i>Litany (general)</i>	Олександр Кошиць Alexander Koshetz
<b>MnL - Многоліття (зібрані окремо)/Mnohaya litas (compiled separately)</b>		
<b>REC - Кінцеві гимни (зібрані окремо)/Recessional hymns (compiled separately)</b>		

Page intentionally blank

Page intentionally blank

# А - Велика Ектенія

## БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

*Диякон:* Благослові, владіко.

*(Вірні стоять)*

*Іерей:* Благословенне царство Отця, і Сїна, і Святого Духа, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор:* **Амінь.**

*(Вірні сідають)*

*Диякон:*

В мирі Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

За мир з висот і спасіння душ наших, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

За мир всього світу, добрий стан святих Божих Церков і з'єднання всіх, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

За святий храм цей і тих, що з вірою, побожністю і страхом Божим входять до нього, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

За святишого вселенського Архирея нашого *(ім'я)*, Папу Римського, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

За блаженнішого верховного Архiepіскопа нашого Кир *(ім'я)*, і за преосвященнішого Митрополита нашого Кир *(ім'я)*, і за боголюбивого Єпископа нашого Кир *(ім'я)*, чесне пресвітерство, у Христі дияконство, за весь причет і людєй, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

За Богом березений народ наш, за правління і все військо, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

За місто це *(або За село це, або За святую обитель цю)*, і за кожне місто, країну і за тих, що вірою живуть в них, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

За добре поліття, за врожай плодів зем цїх і часї мирні, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

За тих, що плавають, подорожують, за недужих, страждаючих, полонєних і за спасіння їх, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

*Коли буває вселенське поминання померлих, додається це:*

За душі всіх од віку в правіврїї, надїї воскресіння і життї вічного померлих отців і братів наших, фундаторів і добродїїв святого храму цього, батьків і рідних наших по крові, що тут лежать, тут вписані, і повсюди православних християн, і за блаженний спокій їх, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

Щоб неосудно стати їм на страшному суді Христовому, й оселити душі їх у країні живих, в місці світлому, де всі святї праведні спочивають, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

*А якщо осїбне:*

За слугу Божого *(або слугиню Божу, або слуг Божих)* ім'я, і блаженну пам'ять його *(або її, або їх)*, та щоб проститися всякому прогрішенню його *(або її, або їх)*, добровільному і недобровільному, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

Щоб неосудно стати йому *(або їй, або їм)* на страшному суді Христовому, й оселити душу його *(або її, або душі їх)* у країні живих, в місці світлому, де всі святї праведні спочивають, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

Щоб визволитися нам від усякої скорби, гніву й нужди, Господеві помолімся.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

Заступи, спаси, помілуй і охорони нас, Боже, Твоєю благодаттю.

*Хор:* **Господи, помілуй.**

Пресвятую, пречистую, преблагословенную, славную Владичицю нашу Богородицю і приснодіву Марію, з усіма святими пом'янувши, самі себе, і один одного, і все життї наше Христу Богові віддаймо.

*Хор:* **Тобі, Господи.**

Господи Боже наш, Твої владя несказанна і слава неосїжна, Твої мїлїсть безмірна і чоловіколюб'я немовне; Сам, Владіко, з добросердечности Твоїї споглянь на нас і на цей святий храм, і вчини з нами і тїми, що моляться з нами, багатї мїлостї Твої і щедроти Твої.

Бо Тобі належить усяка слава, честь і поклоніння, Отцю, і Сїну, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор:* **Амінь.**

Optional: if commemoration for the deceased,  
one pair of these may be added



adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

D-major

музика Олександра Кошиця

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

1. А - мінь.  
А - min'.

2. Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу.

3. Го - спо-ди по-ми - луй.  
Но - спо-ду ро-му - луу.

С-А

Т-Б

4. Го - спо-ди по - ми - луй.  
Но - спо-ду ро - му - луу.

5. Го - спо-ди по - ми - луй.  
Но - спо-ду ро - му - луу.

С-А

Т-Б

6. Го - спо-ди по - ми - луй.  
Но - спо-ду ро - му - луу.

7. То - бі Го - спо - ди.  
То - бі Нос - ро - ду.

С-А

Т-Б

8. А - мінь.  
А - min'.

⇒ В

*Відтак відразу співається Перший Антифон (B1) або  
"Благослови, Душе Моя" (B2 або B3).*

*Proceed immediately to the First Antiphon (B1) or  
"Blahoslovy, Dushe Moya" (B2 or B3).*

музика Андрія Гнатишина

Сопрано-Альт

1. *f* А - мінь. Го-спо-ди по-ми - луй.  
А - min'. Но-спо-ду ро-му - луу.

2. *pp* Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу.

3. Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу.

Тенор-Бас

С-А

7. *pp* Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу.

8. *p* Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу.

9. Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу.

Т-Б

С-А

13. *mf* Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу.

14. Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу.

15. *f* Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу.

Т-Б

10. 11. 12.

19

C-A

Го-спо-ди по-ми - луй. *ff* *ten.* Го-спо-ди по-ми - луй. *mf* Го-спо-ди по-ми - луй. *p*

Но-спо-ду ро-му - лу. Но-спо-ду ро-му - лу. Но-спо-ду ро-му - лу.

T-B

13. 14.

25

C-A

Го-спо-ди по - ми - луй. *pp* То - бі Го - спо - ди.

Но-спо-ду ро - му - лу. То - бі Нос - ро - ду.

T-B

15.

C-A

А - мінъ. А - min'.

T-B

⇒ В

Відтак відразу співається Перший Антифон (В1) або  
"Благослови, Душе Моя" (В2 або В3).

Proceed immediately to the First Antiphon (B1) or  
"Bless the Lord, O My Soul" (B2 or B3).

# В - Перший Антифон/

## Благослови Душе Моя

*Перший Воскресний Антифон*

Воскликніте Господеві, вся земле!  
Співайте ж імені Його, віддайте славу  
хвалі Його.

Молитвами Богородиці, Спасе, спасі  
нас.

Скажіте Бógovi: – Які страшні діла  
Твої! Задля великої сили Твоїї підле-  
щуються Тобі вороги Твої.

Молитвами Богородиці:

Вся земля нехай поклониться Тобі і  
співає Тобі, нехай же співає імені Тво-  
єму, Всевишній.

Молитвами Богородиці:

**Або:** *Перший Повсякденний Антифон*

Добре воно прославляти Гóспода, і  
співати імені Твоєму, Всевишній.

Молитвами Богородиці, Спасе, спасі  
нас.

Звіщати вранці милість Твою, і но-  
чами Твою вірність.

Молитвами Богородиці:

Бо правий Господь Бог наш, і не-  
має неправди в Ним.

Молитвами Богородиці:

**Або:** *Перший Зображальний Псалом*

Благослові, душе моя, Гóспода, і  
все нутро моє, ім'я святе Його.

Благослові, душе моя, Гóспода, і  
не забувай усіх дарувань Його.

Він очищає всі беззаконня твої, і  
зціляє всі недуги твої.

Він визволяє від тління життя твоє,  
вінчає тебе милістю і щедротами.

Щедрий і милостивий Господь, дов-  
готерпеливий і многомилостивий.

Благослові, душе моя, Гóспода, і  
все нутро моє, ім'я святе Його.

Благословенний Ти, Гóсподи.

Відтак, відразу співається  
С - «Слава-Єдинородний»

*(Вірні стоять)*

Слава Отцю, і Сину, і Святому Ду-  
хові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні.  
Амінь.

Єдинородний Сину і Слове Бóжий,  
безсмертний Ти, і зволив Ти спасіння  
нашого ради воплотитися від святої  
Богородиці і приснодіви Марії, незмін-  
но ставши чоловіком. І розп'ятий був  
Ти, Христе Бóже, смертю смерть подо-  
лав. Ти одін з Святої Трійці, рівносла-  
вимий з Отцем і Святим Духом, спасі  
нас.

V1 (ukr)

# Перший Антифон

(недільний)

V1 (ukr)

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

*F-major*

Галицький напів

Сопрано-Альт

1. Воскликніте Господе - ві вся зем - ле!  
 2. Скажіте Богові: Які страшні ді - ла Тво - і!  
 3. Вся земля нехай поклониться Тобі і спі - ва - є То - бі!

1. Vosklyknite Hospode - vi vsya zem - le!  
 2. Skazhite Bohovi: Yaki strashni di - la Tvo - yi!  
 3. Vsya zemlya nekhay poklonyt'sya Tobi i spi - va - ye To - bi!

Тенор-Бас

С-А

1. Співайте ж імені Його, віддайте сла - ву хва - лі Йо - го.  
 2. Задля великої сили Твоєї підлещуються Тобі во - ро - ги Тво - ї.  
 3. Нехай же співає імені Твоє му, Все - ви - шній.

1. Spivayte zh imeni Yoho, viddayte sla - vu khva - li Yo - ho.  
 2. Zadlya velykoyi syly Tvoyeyi pidleshchuyut'sya Tobi vo - ro - hy Tvo - yi.  
 3. Nekhay zhe spivaye imeni Tvoeye mu, Vse - vy - shniy.

Т-Б

С-А

Мо - ли - тва - ми Бо - го - ро - ди - ці, Спа - се, спа - си нас.  
 Мо - л - ь - тва - му Во - хо - ро - ду - тси, Spa - se, spa - sy nas.

Т-Б

⇒ C

*Відтак, відразу співається "Слава-Єдинородний" (C)*

*After final verse, proceed directly to "Slava-Yedynorodnyy" (C)*

*F-major*

Грецький напів гол. 1

Сопрано-Альт

Бла-го-сло-ви, — ду-ше мо-я, Го - спо-да. Бла-го-сло-вен-ний Ти, Го - спо-ди.  
 Bla - ho - slo - vy, — du - she мо-ya, Но - spo-da. Bla - ho - slo - ven - nyu Ту, Но - spo - dy.

Тенор-Бас

С-А

Бла-го-сло-ви, — ду-ше мо-я, Го - спо-да, і — все ну-тро мо-є, і-м'я свя-те Йо-го.  
 Bla - ho - slo - vy, — du - she мо-ya, Но - spo-da, і — vse nu - tro мо-ye, i - mya svya - te Yo - ho.

Т-Б

С-А

Бла-го-сло-ви, — ду-ше мо-я, Го - спо-да, і не за-бу-вай у - сїх да-ру-вань Йо-го.  
 Bla - ho - slo - vy, — du - she мо-ya, Но - spo-da, і ne za - bu - vay u - sikh da - ru - van' — Yo - ho.

Т-Б

С-А

Він о - чи - ща - є всі без-за-кон - ня тво-ї, і зці-ля - є всі не-ду - ги тво-ї.  
 Vin o - chy - shcha - ye vsi bez - za - kon - nya tvo - yi, і ztsi - lya - ye vsi ne - du - hy tvo - yi.

Т-Б

9

C-A

Він ви-зво-ля - є від тлін-ня жит-тя тво-є, він - ча - є те-бе ми-лі-стю і ще - дро-та-ми.  
 Vin vy-zvo-lya - ye vid tlin-nya zhyt-tya tvo-ye, vin - cha-ye te-be my-li-styu i shche-dro-ta-my.

T-B

11

C-A

Ще - дрий і ми - ло-сти-вий Го-сподь, дов-го-тер-пе-ли - вий і мно-го-ми - ло-сти-вий.  
 Shche-dryu i my - lo - sty - vuy Ho-spod', dov-ho-ter-pe-ly - vuy i mno-ho-my - lo - sty - vuy.

T-B

13

C-A

Бла-го-сло-ви, — ду-ше мо-я, Го - спо-да, і — все ну-тро мо-є, і-м'я свя-те Йо-го.  
 Vla - ho - slo - vy, — du - she мо-ya, Ho - spo-da, i — vse nu-tro мо-ye, i-myа svya-te\_\_ Yo-ho.

T-B

15

C-A

Бла - го - сло - вен - ний Ти, Го - спо - ди.  
 Vla - ho - slo - ven - nyu Ty, Ho - spo - dy.

T-B

*Відтак відразу співається "Слава-Єдинородний" (C)*

*Proceed immediately to "Slava-Yedynorodnyu" (C)*

# ВЗ (ukr) Благослови, Душе Моя, Господа ВЗ (ukr)

pg 1 of 2

(замість Першого Антифона)

adapted from: М. Юрченко, Антологія...Кирило Стеценко. 1997 р.

pg 1 of 2

*D-major*

музика Кирила Стеценка

*Moderato* (♩=60)

Сопрано-Альт

Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да. Бла - го - сло - вен - ний Ти,  
Bla - ho - slo - vy, du - she mo - ya, Ho - spo - da. Bla - ho - slo - ven - nyu Ty,

Тенор-Бас

С-А

Го спо ди. Бла-го-сло - ви, ду-ше мо - я, Го - спо - да, —  
Но спо ду. Bla-ho - slo - vy, du - she mo - ya, Ho - spo - da, —

Т-Б

С-А

і все ну - тро мо - є, і - м'я, і - м'я свя -  
i vse nu - tro mo - ye, i - mya, i - mya svya -

Т-Б

С-А

те Йо - го. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Гос - по - да,  
te Yo - ho. Bla - ho - slo - vy, du - she mo - ya, Ho - spo - da,

Т-Б



23

C-A

і не за-бу-вай у-сіх да-ру-вань Йо-го.

і ne za-bu-vay u-sikh da-ru-van' Yo-ho.

T-B

30

C-A

Бла-го-сло-ви, ду-ше мо-я, Го-спо-да.

Vla-ho-slo-vu, du-she mo-ya, Ho-spo-da.

T-B

36

C-A

Бла-го-сло-вен-ний Ти,

Vla-ho-slo-ven-niy Ty,

T-B

42

C-A

Го-спо-ди.

Ho-spo-dy.

T-B

*Відтак відразу співається "Слава-Єдинородний" (C)*

*Proceed immediately to "Slava-Yedynorodnyu" (C)*

Page intentionally blank

(повсякденний)

*F-major*

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

Галицький напів

Сопрано-Альт

(1) Добре воно прославля - ти Го - спо - да,  
 (2) Звіщати вран - ці ми - листь Тво - ю,  
 (3) Бо правий Го - сподь Бог наш,

(1) Dobre vono proslavlya - ty Ho - spo - da,  
 (2) Zvishchaty vran - tsi my - list' Tvo - yu,  
 (3) Bo pravyy Ho - spod' Boh nash,

Тенор-Бас

С-А

(1) і співати імені Твоє - му, Все - ви - шній.  
 (2) і ночами Тво - ю ві - рність.  
 (3) і нема - є не - пра - вди в Нім.

(1) i spivaty imeni Tvoye - mu, Vse - vy - shiy.  
 (2) i nochamy Tvo - yu vi - rnist'.  
 (3) i nema - ye ne - pra - vdy v Nim.

Т-Б

С-А

Мо - ли - тва-ми Бо-го-ро - ди - ці, Спа - се, спа - си - нас.  
 Мо - лы - тва-му Во-хо-ро - ду - тси, Спа - се, спа - су - нас.

Т-Б

*Відтак, відразу співається "Слава-Єдинородний" (C)*

*After third verse, proceed directly to "Slava-Yedynorodnyy" (C)*

*D-minor*  
**Moderato** (♩ = c. 108)

музика Михайла Вербицького

Сопрано-Альт

Сла-ва От - цю і Си - ну, і Свя - то - му Ду - хо - ві, і ни - ні і по -  
Sla - va Ot - tsyu і Sy - nu, і Svya - to - mu du - kho - vi, і ny - ni і ро -

Тенор-Бас

С-А

вся - кчас і на ві - ки і на ві - ки ві - чні, А - мінь.  
vsya - kchas і на ві - ку і на ві - ку vi - chni, A - min'.

Т-Б

С-А

Є - ди - но - ро - дний Си - ну і Сло - ве - Бо - жий, без - смерт - ний Ти, і  
Ye - dy - no - ro - dnyu Sy - nu і Slo - ve - Во - zhyu, bez - smert - нуу Ту, і

Т-Б

С-А

зво - лив Ти спа - сін - ня на - шо - го ра - ди во - пло - ти - ти - ся  
zvo - luv Ty spa - sin - nya na - sho - ho ra - dy vo - plo - ty - ty - sya

Т-Б

С-А

від Свя - то - ї Бо - го - ро - ди - ці і при - сно - ді - ви,  
vid Svya - to - yi Во - ho - ро - dy - tsi і ргу - сно - ді - ву,

Т-Б

36 **Grave** ♩ = 60

C-A

Ді - ви Ма - ри - ї, не - змін - но став - ши чо - ло - ві - ком. І роз -  
 Di - vy Ma - ri - yi, ne - zmin - no stav - shy cho - lo - vi - kom. I roz -

T-B

43 **Moderato** (♩ = c. 108)

C-A

п'я - тий був Ти, Хри - сте Бо - же, сме - ртю смерть по - до - лав.  
 pya - tyu був Ту, Khyr - ste Bo - zhe, sme - rtyu smert' po - do - lav.

T-B

50

C-A

Ти О - дин з Свя - то - ї Трой - ці рів - но сла - ви - мий з От - цем і Свя - тим  
 Ty O - dyn z Svyu - to - yi Troy - tsi riv - no sla - vy - myy z Ot - tsem i Svyu - tym

T-B

**Maestoso** *rit.*

57

C-A

Ду - хом, спа - си \_\_\_\_\_ нас, спа - си \_\_\_\_\_ нас.  
 Du - khom, spa - sy \_\_\_\_\_ nas, spa - sy \_\_\_\_\_ nas.

T-B

# D – Мала Ектенія

Ще і ще в мірі Господеві помолімся.

*Хор: Гбсподи, помілуй.*

Заступі, спасі, помілуй і охороні нас,  
Боже Твоєю благодаттю.

*Хор: Гбсподи, помілуй.*

Пресвятú, пречíсту, преблагословенну,  
славну Владíчицю нашу Богородицю і прис-  
нодіву Марію, з усіма сьятими пом'яну́в-  
ши, самі себе, і одін одного, і все життя  
наше Христú Богові відда́ймо.

*Хор: Тобі, Гбсподи.*

Ти, що дарував нам ці спільні й суголосні молитви,  
Ти, що обіцяв ввільнити прохання двох або трьох, що  
згодяться в ім'я Твоє, Сам і нині прохання слуг Твоїх на  
пожіток сповни, подаючи нам і в теперішньому віці  
пізнання Твої істини, а в майбутньому даруй життя  
вічне.

Бо Ти благий і чоловіколюбчець Бог еси,  
і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сїну, і  
Святóму Духові, нині і повсякчас, і на віки  
вічні.

*Хор: Амінь.*

D1 (ukr)

## Мала Єктенія

D1 (ukr)

звичайна

adapted from Liturgy #2 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

A-minor

музика Олександра Кошиця

Сопрано-Альт

1. Го - спо - ди по ми - луй.  
Но - спо - ду ро ту - лу.

2. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

Тенор-Бас

С-А

3. То - бі Го - спо - ди,  
То - бі Но - спо - ду,

4. Го - спо - ди.  
Но - спо - ду.

А - мінь, а - мінь.  
А - min', а min'.

Т-Б

D-major

> E

D2 (ukr)

святкова

D2 (ukr)

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

F-major

музика Олександра Кошиця

С-А

5. Го-спо-ди по - ми - луй.  
Но-спо-ду ро - ту - лу.

6. Го - спо-ди по - ми - луй.  
Но - спо-ду ро - ту - лу.

Т-Б

С-А

7. То - бі Го - спо - ди.  
То - бі Но - спо - ду.

8. А - мінь.  
А - min'.

Т-Б

> E

*Відтак відразу співається Третій Антифон (E1) або Блаженні (E2, E3)  
Proceed immediately with the Third Antiphon (E1) or Beatitudes (E2, E3)*

# Е - Третій Антифон/ Блаженні

## *Третій Антифон.*

**Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Бóгу, Спасителеві нашому.**

*Якщо неділя:*

**Спасі нас, Сіну Бóжий, що воскрес із мёртвих, співаємо Тобі: Алілу́я.**

*Якщо будень:*

**Спасі нас, Сіну Бóжий, у святі́х дівний Ти, співаємо Тобі: Алілу́я.**

**Прийдім з похвала́ми пе́ред обліччя Йо́го, і псалма́ми воскликнім Йо́му.**

**Спасі нас, Сіну Бóжий:**

**Бо Бог вели́кий Госпо́дь і цар вели́кий по всій землі.**

**Спасі нас, Сіну Бóжий:**

**АБО:**

*Блаженні:*

**У ца́рстві Тво́ім пом'яні нас, Го́споди.**

**Блаже́нні вбо́гі ду́хом, бо їхнє ца́рство небе́сне.**

**Блаже́нні ті, що пла́чуть, бо вони́ втіша́ться.**

**Блаже́нні ла́гідні, бо вони́ успадку́ють зе́млю.**

**Блаже́нні голо́дні та спра́гли спра́ведливости, бо вони́ наситя́ться.**

**Блаже́нні милосе́рдні, бо вони́ помі́лунані бу́дуть.**

**Блаже́нні чі́сті се́рцем, бо вони́ Бо́га побача́ть.**

**Блаже́нні миротво́рці, бо вони́ си́на́ми Бо́жими назву́ться.**

**Блаже́нні переслі́дувані за пра́вду, бо їхнє ца́рство небе́сне.**

**Блаже́нні ви, коли вас бу́дуть зневажа́ти, гони́ти та виговору́вати всі́яке ли́хо на вас, обмовля́ючи, Мене́ ра́ди.**

**Ра́дійте і веселі́ться, бо нагоро́да ва́ша вели́ка на небеса́х.**



adapted from archival scores of UCNS Holy Family

*F-major*

галицький напів

Сопрано-Альт

1. Прийдіте, радісно заспіваймо Го - спо - де - - - - - ві.  
 2. Прийдім з похвалами перед об - лич - - - - - чя Йо - го,  
 3. Бо Бог ве - ли - - - - - кий Гос - подь,

1. Pryydyte, radisno zaspivaymo Ho - spo - de - - - - - vi.  
 2. Pryydim z pokhvalamy pered ob - lych - - - - - chya Yo - ho,  
 3. Bo Boh ve - ly - - - - - kyy Hos - pod',

Тенор-Бас

С-А

1. Воскликнім Богу, Спасите ле - ві на - шо - му.  
 2. і псалма ми вос - кли - кнім Йо - му.  
 3. і цар вели кий по всій \_\_\_\_\_ зем - лі.

1. Vosklyknim Bohu, Spasyte le - vi na - sho - mu.  
 2. i psalma mi vos - kly - knim Yo - mu.  
 3. i tsar vely kyy po vsiy \_\_\_\_\_ zem - li.

Т-Б

С-А

Спа - си нас, Си-ну Бо - жий, (нед.) що воскрес із мертвих,  
 (буд.) у святих дивний Ти,  
 співаємо То - бі: А - ли - лу - я.

Spa - sy nas, Sy-nu Bo - zhyu, (Sun.) shcho voskres iz mertvykh,  
 (wkday) u svyatykh dyvnyu Ty,  
 spivayemo To - bi: A - ly - lu - ya.

Т-Б

# E2(ukr)    У Царстві Твоїм (Блаженні)    E2(ukr)

pg 1 of 2

(замість Третього Антифона)

pg 1 of 2

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

*E♭-major*

київський напів

Сопрано-  
Альт

У ца - рстві Тво - їм    по - м'я - ни нас, Го - спо - ди.    Бла - жен - ні вбо - гі ду - хом,  
U tsar - stvi Tvo-yim    ро - муа ну нас, Но - спо - ду.    Bla-zhen - ni vbo-hi du - khom,

Тенор-  
Бас

С-А

бо їх - не Цар-ство не-бе - сне.    Бла - жен - ні ті, що пла - чуть,    бо во-ни вті - ша - ться.  
bo yi-khnye Tsar-stvo ne-be - sne.    Bla-zhen - ni ti, shcho pla - chut',    bo vo-nu vti - sha-tsyu.

Т-Б

С-А

Бла - жен - ні ла - гід-ні,    бо во - ни у - спа-дку - ють зем - лю.  
Bla - zhen - ni la - hi-dni,    bo vo - nu u - spad - ku - yut' zem - lyu.

Т-Б

С-А

Бла - жен - ні голодні та спрагли спра-вед-ли - во-сти,    бо во-ни на-си - тя-ться.  
Bla - zhen - ni holodni ta sprahli sprra-ved - ly - vo - sty,    bo vo - nu na - sy - tya-t'sya.

Т-Б

С-А

Бла - жен - ні ми - ло - сер - дні,    бо вони помилувані    бу - дуть.  
Bla - zhen - ni mu - lo - ser - dni,    bo vony potyluvani    bu - dut'.

Т-Б

pg 2 of 2

pg 2 of 2

13

C-A

Т-Б

Бла - жен - ні чи - сті сер - цем, бо во - ни Бо - га по - ба - чать.  
 Bla - zhen - ni chy - sti ser - tsem, bo vo - nu Bo - ha po - ba - chat'.

15

C-A

Т-Б

Бла - жен - ні ми - ро - твор - ці, бо вони синами Божими на - зву - ться.  
 Bla - zhen - ni mu - ro - tvor - tsi, bo vony synamy Bozhymu na - zvu - t'sya.

17

C-A

Т-Б

Бла - жен - ні переслідува - ні за прав - ду, бо їхнє царство не - бе - снє.  
 Bla - zhen - ni peresliduva - ni za prav - du, bo uikhnye tsarstvo ne - be - sne.

19

C-A

Т-Б

Бла - жен - ні ви, коли вас будуть зневажати, гонити, та виговорювати всяке ли - хо на вас,  
 Bla - zhen - ni vy, koly vas budut' znevazhaty, honuty, ta vyhovoryuvaty vsyake ly - kho na vas,

20

C-A

Т-Б

об - мовляючи, Мене ра - ди.  
 ob - movlyayuchy, Мене ra - dy.

21

C-A

Т-Б

Ра - ді - йте і ве - се - лі - ться, бо нагорода ваша велика на не - бе - сах.  
 Ra - di - yte i ve - se - li - t'sya, bo nahoroda vasha velyka na ne - be - sakh.

*D-major*

Сопрано-Альт

У ца - рстві Тво - ім по - мя - ни нас, Го - спо - ди, ко -  
U tsa - rstvi Tvo - uim ro - mya ny nas, Ho - spo - dy, ko -

Тенор-Бас

ли прий - деш у ца - рство Тво -  
ly pryu - desh u tsa - rstvo Tvo -  
ко - ли прий - деш у ца - рство Тво -  
ko - ly pryu - desh u tsa - rstvo Tvo -

Соло

Блаженні вбогі духом,  
бо їхнє Царство не - бе - сне.

Блаженні ті, що  
плачуть, бо вони вті - ша - ться.

С-А

є. ує. Бла - жен - - - -  
Bla - zhen - - - -

Т-Б

Соло

Блаженні лагідні,  
бо вони успаdkують зем - лю.

Блаженні голодні та спрагли  
справедливості, бо вони на - си - тять-ся.

С-А

ні. Бла - жен - ні. Бла -  
ni. Bla - zhen - ni. Bla -

Т-Б

Соло

Блаженні милосердні, бо вони помилувані бу - дуть.

С-А

жен - ні. Бла -  
zhen - ni. Bla -

Т-Б

Соло

16

Блаженні чисті серцем, бо вони Бога по - ба - чать.

С-А

жен zhen - ні. ні. Бла -

Т-Б

zhen - ni. Bla -

Соло

17

Блаженні миротворці,  
бо вони синами  
Божими на - зву - ться.

Блаженні переслідувані  
за правду, бо їхнє  
царство не - бе - сне.

С-А

жен zhen - - - - - ні. ні. Бла -

Т-Б

zhen - - - - - ni. ni. Bla -

Соло

19

Блаженні ви, коли вас будуть знева-  
жати, гонити та виговорювати всяке  
лихо на вас, обмовляючи, Мене ра - ди.

С-А

жен zhen - - - - - ні. ні. Ра -

Т-Б

zhen - - - - - ni. ni. Ra -

Соло

20

Радійте і веселіться, бо  
нагорода ваша велика на не - бе - сах.

С-А

ді di - - - - - йте йте на не - бе - сах.

Т-Б

di - - - - - yte na ne - be - sakh.

# F – Малий Вхід

## (Прийдіте Поклонімося)

*Молитва входу:*

**Владіко Господи Бóже наш, Ти установів на не́бі чіни і во́инства а́нгелів і арха́нгелів на служіння Твоєї сла́ви, тож вчині́ із вхо́дом на́шим, щоб був вхо́дом святи́х а́нгелів, які спі́вслужать з на́ми і ра́зом з на́ми славосло́влять Твою́ доброту́.**

**Бо Тобі нале́жить уся́ка сла́ва, честь і поклоні́ння, Отцо́, і Си́ну, і Свято́му Ду́хові, ні́ні і повсякча́с, і на ві́ки ві́чні. Амі́нь.**

*Диякон:* **Благослови́, влади́ко, святи́й вхід.**

*Іерей:* **Благослове́нний вхід святи́х Твої́х за́вжди, ні́ні і повсякча́с, і на ві́ки ві́чні.**

*Диякон:* **Премудрі́сть, прости́.**

*Хор:* **Прийді́те, поклоні́мся і припа́дім до Христа́.**

*Якщо неділя:*

**Спасі́ нас, Си́ну Бо́жий, що воскре́с із ме́ртвих, співа́ємо Тобі́: Алілу́я.**

*У будень:*

**Спасі́ нас, Си́ну Бо́жий, у святи́х дивни́й Ти, співа́ємо Тобі́: Алілу́я.**

G - Тропарі/Кондаки/  
Богородичний

F1 (ukr)

# Прийдіте Поклонімся

F1 (ukr)

(Після Малого Входу)

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

галицький напів

F-major/D-minor

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

При-йді - те по - кло - ні - мся, і при - па - дім до Хри - ста.  
 Pryu - di - te po - klo - ni - msya, i pryu - ra - dim do Khry - sta.

С-А

Т-Б

3  
 Спа - си нас, Си-ну Бо - жий, (нед.) що воскрес із мертвих,  
 (буд.) у святих дивний Ти, співаємо То - бі: А - ли - лу - я.  
 Spa - sy nas, Sy-nu Bo - zhyu, (Sun.) shcho voskres iz mertvykh,  
 (wkday) u svyatykh dyvnyu Ty, spivayemo To - bi: A - ly - lu - ya.

=&gt; G

на архиєрейській Службі Божій додається (4 рази):  
 during a heierachical liturgy, add (4 times):

D-major

С-А

Т-Б

5  
 Мно - га - я лі - та, лі - та. Мно - га - я лі - та.  
 Mno - ha - ya li - ta, li - ta. Mno - ha - ya li - ta.  
 God grant him ma - nu years.— Grant him ma - nu years.

G-major

## Іс полла

С-А

Т-Б

7  
 Іс пол - ла е - ті де - спо - та.  
 Is pol - la e - ti de - spo - ta.

Відтак співається Тропарі і Кондаки (G)

Proceed directly to the Tropars and Kondaks (G)

F2(ukr)

# Прийдіте Поклонімся

## (Після Малого Входу)

F2(ukr)

adapted from scores posted on <http://www.parafia.org.ua/noty/>

F-major

музика Артема Веделя

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

Прий - ді - те по-кло ні - мся, і при - па - дім до Хри - ста. Спа -  
 Pryu - di - te ro - klo - ni - msya, i pry - ra - dim do Khry - sta. Spa -

С-А

Т-Б

си — нас, — Си - ну ну Бо - жий, — що во - скрес із мер - твих, спі -  
 sy — pas, — Sy - nu nu Bo - zhyu, — shcho vo - skres iz mer - tvykh, spi -

С-А

Т-Б

ва - с - мо То - бі: А - ли - лу - я.  
 va - ye - mo To - bi: A - ly - lu - ya.

на архиєрейській Службі Божій додається:  
 during a heierarchical liturgy, add:

С-А

Т-Б

Мно - га - я лі - та, лі - та. Мно - га - я лі - та.  
 Mno - ha - ya li - ta, li - ta. Mno - ha - ya li - ta.  
 God grant him ma - nu years. Grant him ma - nu years.

### Іс полла

С-А

Т-Б

Іс пол - ла е - ті де - спо - та.  
 Is pol - la e - ti de - spo - ta.

Відтак співається Тропарі і Кондаки (G)  
 Proceed directly to the Tropars and Kondaks (G)



adapted from Liturgy #4 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

*D-major*

музика О. Кошиця

Сопрано-Альт

При - йді-те по-кло - ні - мся, і при-па-дім до Хри - ста.  
 Pryu - di - te ro - klo - ni - msya, i pry - pa - dim do Khry - sta.

Тенор-Бас

При - йді-те по-кло - ні - мся, і при-па-дім до Хри - ста.  
 Pryu - di - te ro - klo - ni - msya, i pry - pa - dim do Khry - sta.

С-А

6 Спа - си нас, Си - ну Бо - жий, що во-скрес із мер - твих, спі -  
 Spa - sy nas, Sy - nu Bo - zhyu, shcho vo - skres iz mer - tvykh spi -

Т-Б

Спа - си нас, Си - ну Бо - жий, що во-скрес із мер - твих, спі -  
 Spa - sy nas, Sy - nu Bo - zhyu, shcho vo - skres iz mer - tvykh spi -

Спа - си нас, Си - ну Бо - жий, що во-скрес із мер - твих, спі -  
 Spa - sy nas, Sy - nu Bo - zhyu, shcho vo - skres iz mer - tvykh spi -

С-А

11 ва - є - мо То - бі: А - ли - лу - я. А - ли - лу - я.  
 va - ye - mo To - bi: A - ly - lu - ya. A - ly - lu - ya.

Т-Б

ва - є - мо То - бі: А - ли - лу - я. А - ли - лу - я.  
 va - ye - mo To - bi: A - ly - lu - ya. A - ly - lu - ya.

ва - є - мо То - бі: А - ли - лу - я. А - ли - лу - я. А - ли - лу - я.  
 va - ye - mo To - bi: A - ly - lu - ya. A - ly - lu - ya. A - ly - lu - ya.

ва - є - мо То - бі: А - ли - лу - я. А - ли - лу - я.  
 va - ye - mo To - bi: A - ly - lu - ya. A - ly - lu - ya.

*Відтак співається Тропарі і Кондаки (G)*

*Proceed directly to the Tropars and Kondaks (G)*

F4(ukr)

# Прийдіть Поклонімся

(Після Малого Входу)

F4(ukr)

adapted from: М. Юрченко, Антологія...Кирило Стеценко. 1997 р.

A<sup>b</sup>-major

музика Кирила Стеценка

Сопрано-Альт

При - йді - те по - кло - ні - мся, і при-па - дім до Хри - ста. Спа -  
 Pry - ydi te ro - klo - ni - mnya, i pry-ra - dim do Khry - sta. Spa-

Тенор-Бас

7

С-А

си нас, Си-ну Бо - жий, що во - скрес із мер - твих, спі - ва -  
 sy nas, Sy-nu Bo - zhuu, shcho vo - skres iz mer - tvykh, spi - va -

Т-Б

12

С-А

є - мо То бі: А ли - лу я.  
 ye - mo To bi: A lu - lu ya.

Т-Б

*на архисрейській Службі Божій додається:  
 during a heierarchical liturgy, add:*

19

С-А

Мно - га - я лі - та, лі - та. Мно - га - я лі - та.  
 Mno - ha - ya li - ta, li - ta. Mno - ha - ya li - ta.  
 God grant him ma - ny years. Grant him ma - ny years.

Т-Б

21

С-А

Іс пол - ла е - ті де - спо - та.  
 Is pol - la e - ti de - spo - ta.  
 Is pol - la e - ti de - spo - ta.

Т-Б

*Відтак співається Тропарі і Кондаки (G)  
 Proceed directly to the Tropars and Kondaks (G)*

Page intentionally blank

# Н - Трисвята Пісня

*Молитва Трисвятої пісні.*

Божє святій, що в святіх перебуваєш, Тебє трисвятім гóлосом серафíми оспівують і херувíми славословлять, і всі небесні сýли Тобі поклоняються. Ти з небуття в буття привів усє, створив людину на Твій образ і подóбу, і всікими дарáми її прикрасив. Ти даєш томý, хто прóсить, премýдрість і рóзум, і не погóрджуєш грíшником, а встановлюєш покаєння на спасіння. Ти сподóбив нас. смиренних і непростóйних слуг Твоіх. і в омó хвилину стáти пєред славою свято́го Тво́го жертóвника і нале́жне Тобі поклоніння і славослòв'я принéсати. Сам, Владíко, прийми́ і з уст нас грíшних трисвятý пісню і відвідай нас мýлїстю Своєю. Прості́ нам уся́ке прогрішення, добровільне і недобровільне, освяті́ наші дýші й тїлá, і дай нам побóжно служити Тобі всі дні життя́ на́шого, мо́литвами свято́ї Богорóдиці і всіх святіх, що від віку Тобі угодні булі.

*Диякон:* Благослові, владíко, час Трисвято́го.

*Іерей:* Бо Ти святій есі, Бóже наш, і Тобі сла́ву возсилаємо, Отцю́, і Сýну, і Свято́му Дýхові, нíні і повсякчáс.

*Диякон:* І на віки вічні.

*Хор:* Амінь.

**Святій Бóже, святій крі́пкий, святій безсмертний, помíлуй нас.** *Тричі.*

**Сла́ва Отцю́, і Сýну, і Свято́му Дýхові, і нíні, і повсякчáс, і на віки вічні. Амінь. Святій безсмертний, помíлуй нас.**

**Святій Бóже, святій крі́пкий, святій безсмертний, помíлуй нас.**

Звичайно співається Трисвяту Пісню (Н1 або Н2) але в певні дні заміни:

«Усі Ви, що в Христа хрестилися» (Н3), або

«Хресту Твоєму» (Н4).

“Svyatyu Bozhe” (H1 or H2) is normally sung, but is substituted on specific days by:

“Usi Vy, shcho v Khrysta khrestylysya” (H3), or

“Khrestu Tvoyemu” (H4).

# Н1 (ukr)

# СВЯТИЙ БОЖЕ

# Н1 (ukr)

adapted from archival scores of UCNS Holy Family



*E♭-major*

*three times initially*

музика Дмитра Бортнянського

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

А - мінь. Св - тий Бо - же, Св - тий Крі - пкий,  
 А - мін'. Svuа - туу Во - zhe, Svuа - туу Крі - ркуу,

С-А

Т-Б

Св - тий Без - смер - тний по - ми - луй нас.  
 Svuа - туу Bez - smert - пуу ро - му - луу нас.

**Fine**

С-А

Т-Б

Сла - ва Отцю і Сину і Святому Ду - хо - ві,  
 Sla - va Ottsyu і Synu і Svuatomu Du - kho - vi,

С-А

Т-Б

і ни - ні і повсякчас і на віки ві - чні, А - мінь.  
 і пу - ні і povsyakchas і na viky vi - chni, А - мін'.

С-А

Т-Б

Св - тий Без - смер - тний по - ми - луй нас.  
 Svuа - туу Bez - smert - пуу ро - му - луу нас.

**D.S. al Fine**

# СВЯТИЙ БОЖЕ

adapted from: М. Юрченко, Антологія...Кирило Стеценко. 1997 р.

*F-major*

музика Кирила Стеценка

Сопрано-Альт

A - мінь. Свя - тий Бо - же, Свя - тий Крі -  
 A - min'. Svyu - tuu Bo - zhe, Svyu - tuu Kri -

Тенор-Бас

С-А

пкий, Свя - тий Без - смер - тний по - ми - луй нас. Свя -  
 ркуу, Svyu - tuu Bez - smert - нуу ро - му - луу nas. Svyu -

Т-Б

С-А

тий Бо - же, Свя - тий Крі - пкий, Свя -  
 туу Во - zhe, Svyu - туу Kri - ркуу, Svyu -

С-А

тий Без - смер - тний по - ми - луй  
 туу Bez - smert - нуу ро - му - луу

С-А

нас. Свя - тий Бо - же, Свя - тий Крі -  
 nas. Svyu - tuu Bo - zhe, Svyu - tuu Kri -

Т-Б

С-А

пкий, Свя - тий Без - смер - тний по - ми - луй нас.  
 ркуу, Svyu - tuu Bez - smert - нуу ро - му - луу nas.

Т-Б

С-А  
Т-Б

Сла - ва От - цю і Си - ну і Свя - то - му Ду - хо - ві, і  
Sla - va Ot - tsyu і Sy - nu і Svya - to - mu Du - kho - vi, і

С-А  
Т-Б

ні - ні і по - вся - кчас і на ві - ки ві - чні, А - мінь. Свя -  
ny - ni і ro - vsya - kchas і na vi - ky vi - chni, A - min'. Svya -

С-А  
Т-Б

тий Без - смер - тний по - ми - луй нас. Свя -  
tyu Bez - smert - nyu ро - му - лuy nas. Svya -

С-А  
Т-Б

тий Бо - же, Свя - тий Крі - пкий,  
tyu Во - zhe, Svya - tyu Kri - pkyu.

Свя - тий Бо - же, Свя - тий Крі -  
Svya - tyu Во - zhe, Svya - tyu Kri -

С-А  
Т-Б

Свя - тий Без - смер - тний по - ми - луй нас.  
Svya - tyu Bez - smert - nyu ро - му - лuy nas.

пкий, Свя - тий Без - смер - тний по - ми - луй нас.  
pkyu, Svya - tyu Bez - smert - nyu ро - му - лuy nas.

*F-major* музика Олександра Кошиця

повторити 3 рази

Soprano-Alto

Tenor-Bass

5

S-A

T-B

9

S-A

T-B

13

S-A

T-B

16

S-A

T-B

**Fine**

**D.S. al Fine**

A - мінь. У - сі Ви, що в Хри - ста (хре) хре - сти (ли) ли - ся  
 A - min'. U - si Vy, shcho v Khry - sta (khre) khre - sty (ly) ly - sya

у Хри - ста зо - дя - гну - ли - ся. А - ли - лу - я! У - лу - я!  
 u Khry - sta zo - dya - hnu - ly - sya. A - ly - lu - ya! U - lu - ya!

Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва От - цю і Си - ну. Сла - ва! Сла - ва! І Свя - то - му Ду - хо - ві, і  
 Sla - va! Sla - va! Sla - va Ot - tsyu і Sy - nu. Sla - va! Sla - va! І Svyu - to - mu Du - kho - vi, і

ни - ні і по - вся - кчас і на ві - ки ві - чні, а - мінь. що в Хри - ста (хре) хре - сти (ли) ли - ся  
 ny - ni і ro - vsya - kchas і на ві - ky vi - chni, a - min'. shcho v Khry - sta (khre) khre - sty (ly) ly - sya

у Хри - ста зо - дя - гну - ли - ся. А - ли - лу - я! У - лу - я!  
 u Khry - sta zo - dya - hnu - ly - sya. A - ly - lu - ya! U - lu - ya!



H4(ukr)

## Хресту Твоєму

H4(ukr)

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

звичайне галицьке

G-major

1-3, 5(coda)

Сопрано-Альт

А - мінь. Хре - сту Тво - є - му по - кла - ня - є - мось, Вла - ди - ко,  
 А - мін'. Khre - stu Tvo - ye - mu ро - кла - нуа - ye - mos', Vla - dy - ко,

Тенор-Бас

С-А

і свя - те во - скре - сін - ня Тво - є сла - ви - мо.  
 і svya - te vo - skre - sin - nya Tvo - ye sla - vy - мо.

Т-Б

Fine

С-А

4.  
 Сла - ва Отцю і Сину і Святому Ду - хо - ві,  
 Sla - va Ottsyu і Synu і Svyatomu Du - kho - vi,

Т-Б

С-А

11  
 і ни - ні і повсякчас і на віки ві - чні, А - мінь.  
 і пу - ні і povsyakchas і na viky vi - chni, А - min'.

Т-Б

D.S. al Fine

# I - Прокімен

*Диякон:* Повелі, владіко.

*Іерей:* Благословенний, хто йде в ім'я Господнє.

*Диякон:* Благослові, владіко, горне сидіння.

*Іерей:* Благословенний Ти на престолі слави царства Твого, що сидиш на херувімах, завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Диякон:* Бұдьмо уважні.

*Іерей:* Мир всім.

*Диякон:* Премудрість, бұдьмо уважні.

## Співання Прокімна

# J - Апостол, і Алилуя

*І співці прокімен, Псалом Давидів.*

*Диякон: Премудрість.*

**Читання Апостола.**

*Диякон: Бądźмо уважні.*

*(Вірні сідають)*

*Іерей: Мир тобі.*

*Диякон: Премудрість, бądźмо уважні.*

*(Вірні стоять)*

*Хор: **Алилуя**, зі стихами.*

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

*C-major*

Музика Станіслава Людкевича

Сопрано-Альт

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я,  
А - лу - лу - уа, А - лу - лу - уа,

Тенор-Бас

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я,  
А - лу - лу - уа, А - лу - лу - уа,

5

С-А

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я,  
А - лу - лу - уа, А - лу - лу - уа,

Т-Б

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я,  
А - лу - лу - уа, А - лу - лу - уа,

9

С-А

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я,  
А - лу - лу - уа, А - лу - лу - уа,

Т-Б

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я,  
А - лу - лу - уа, А - лу - лу - уа,

13

С-А

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я,  
А - лу - лу - уа, А - лу - лу - уа,

Т-Б

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я,  
А - лу - лу - уа, А - лу - лу - уа,

adapted from archival score from Christ the King Ukrainian Catholic Church, Boston, MA

**1. First (& last time)/на початок (і кінець):**

музика: Михайла Вербицького

*G-major*

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я, А - ли - лу - я, А - ли -  
 А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly -

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я, А - ли -  
 А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly -

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я,  
 А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya,

С-А

Т-Б

лу - я, А - ли - лу - я, А - ли -  
 lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly -

лу - я, А - ли - лу - я, А - ли -  
 lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly -

лу - я, А - ли - лу - я, А - ли -  
 lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly -

лу - я, А - ли - лу - я, А - ли -  
 lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly -

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я, А - ли - лу - я, А - ли - лу - я.  
 А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya.

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я, А - ли - лу - я, А - ли - лу - я.  
 А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya.

**2. after (between) verses/між стихами:**

С-А

Т-Б

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я.  
 А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya.

А - ли - лу - я, А - ли - лу - я, А - ли - лу - я.  
 А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya, А - ly - lu - ya.

# К - по «Алилуя»/ Євангеліє

*Молитва перед Євангелієм.*

Засвітї в серцях наших, чоловіколюбче Владико, нетлінне світло Твого богопізнання і відкрїй духовні очі наші, щоб ми розуміли Твої євангельські проповідуння. Вкладї в нас і страх блаженних Твоїх заповідей, щоб ми, перемігши всі тілесні похотї, провадили духовне життїя, думючи і діючи все, що угодне Тобі. Бо Ти є просвічення душ і тіл наших, Христе Бже, і Тобі славу віддаємо з безначальним Твоім Отцєм, і пресвятїм і благїм і животворним Твоім Духом, нїні і повсячас, і на віки вічні. Амінь.

*Диякон:* Благослові, владико, благовістителя святого апостола і євангелїста ім'я.

*Іерей:* Бог, молитвами святого, славного, всехвального апостола і євангелїста ім'я, нехай дасть тобі слово благовістити сієюю великою для сповнення Євангелїя возлюбленного Сїна Свого, Господа нашого Ісуса Христа.

*Диякон:* Амінь.

*Іерей:* Премудрїсть, прбстї, вислухаймо святого Євангелїя. Мир всім.

*Хор:* І духовї твоєму.

*Диякон:* Від ім'я святого Євангелїя читання.

*Хор:* Слава Тобі, Господи, слава Тобі.

*Іерей:* Будьмо уважні.

*По закінченні Євангелїя:*

*Іерей:* Мир тобі, що благовістуєш.

*Хор:* Слава Тобі, Господи, слава Тобі.

К1 (ukr)

## Після "Аллилуя"

К1 (ukr)

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

C-major

1.

музика Іллі Цьороха

Сопрано-Альт

I Ду - хо - ві Тво - є - - - му.  
I Du - kho - vi Tvo - ye - - - mu.

Тенор-Бас

2.

С-А

Сла - ва То - бі, Го - спо - ди, сла - ва То - бі.  
Sla - va To - bi, Но - спо - ду, sla - va То - бі.

Т-Б

## Читання Євангелія/Reading of the Gospel

adapted from: М. Юрченко, Антологія...Кирило Стеценко. 1997 р.

музика: Кирила Стеценка

С-А

Сла - ва То - бі, Го - спо - ди, сла - ва То - бі.  
Sla - va То - бі, Но - спо - ду, sla - va То - бі.

Т-Б

Page intentionally blank



Page intentionally blank

# L - Ектенія Сугуба (Потрійна)

(Вірні сідають)

*Диякон:*

Промовмо всі з усієї душі і з усієї мислі нашої промовмо.

*Хор: Господи, помилуй.*

Господи вседержителю, Боже отців наших, молимося Тобі, вислухай і помилуй.

*Хор: Господи, помилуй.*

Помилуй нас, Боже, з великої милости Твоєї, молимося Тобі, вислухай і помилуй.

*Хор: Господи, помилуй. Тричі.*

Господи Боже наш, усильне це моління прийми від слуг Твоїх і помилуй нас з великої милости Твоєї, і щедроти Твої зійшли на нас і на всіх людей Твоїх, що очікують від Тебе багатой милости.

Ще молимося за святішого вселенського Архирея нашого *ім'я*, Папу Римського, і за блаженнішого верховного Архирея нашого Кир *ім'я*, і за преосвященнішого Митрополита нашого Кир (*ім'я*) і за боголюбивого Єпископа нашого Кир *ім'я*, за тих, що служать і послужили у святому храмі цьому, і за отців наших духовних, і всіх у Христі братів наших.

*Хор: Господи, помилуй. Тричі.*

*В монастирях:*

Ще молимося за святішого вселенського Архирея нашого *ім'я*, Папу Римського, і за блаженнішого верховного Архирея нашого Кир *ім'я*, і за преосвященнішого Митрополита нашого Кир *ім'я*, і за боголюбивого Єпископа нашого Кир *ім'я*, і за всечесніших отців наших: Протоархимандрита *ім'я*, Архимандрита *ім'я*, Протоігумена *ім'я*, й Ігумена *ім'я*, за тих, що служать і послужили в святій обителі цій, за отців наших духовних, і всіх у Христі братів наших.

*Хор: Господи, помилуй. Тричі.*

Ще молимося за Богом бережений народ наш, за правління і за все військо.

*Хор: Господи, помилуй. Тричі.*

*Тут додається ектенія про окреме прохання.*

Ще молимося за тут присутніх людей, що очікують від Тебе великої і багатой милости, за тих, що творять нам милостиню, і за всіх православних християн.

*Хор: Господи, помилуй. Тричі.*

*Іерей:* Бо милостивий і чоловіколюбчець Бог еси, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор: АМІНЬ.*

1. Якщо Служба за упокій, то перейти на Ектенію Заупокійну (М).
  2. Якщо літургія св. Василя Великого, то можливо буде Ектенія Оголошених (N).
  3. Якщо ні, то вниз і відтак на Херувимську (O).
1. If the Liturgy is for the deceased, proceed to the Ektenia Zaupokiyna (M)
  2. If the liturgy is that of St. Basil the Great, one may add the Ektenia Oholoshenykh (N).
  3. If not, proceed below and thence to the Cherubic Hymn (O).

---

Тільки вірні, ще і ще в мірі Господеві помолімся.

*Хор: Господи, помилуй.*

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

музика Олександра Кошиця

*G-major*

1. 2.

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

9

3.

С-А

Т-Б

17

4.

С-А

Т-Б

26

5.

6.

С-А

Т-Б

Го - спо-ди по - ми - луй. Го - спо-ди по - ми - луй. Го - спо-ди по - ми - луй. Го - спо-ди по - ми - луй.

Но - spro-du ро - му - луу. Но - spro-du ро - му - луу. Но - spro-du ро - му - луу. Но - spro-du ро - му - луу.

Го - спо-ди по - ми - луй, Го-спо-ди по - ми - луй, Го - спо-ди по - ми - луй, Го - спо-ди по - ми - луй.

Но - spro-du ро - му - луу, Но-spro-du ро - му - луу, Но - spro-du ро - му - луу. Но - spro-du ро - му - луу.

Го - спо-ди по - ми - луй, Го-спо-ди по - ми - луй, Го - спо-ди по - ми - луй, Го - спо-ди по - ми - луй.

Но - spro-du ро - му - луу, Но-spro-du ро - му - луу, Но - spro-du ро - му - луу. Но - spro-du ро - му - луу.

А - мінь. Го - спо-ди по - ми - луй.

А - min. Но - spro-du ро - му - луу.

*Як Літурґія за упокій, не співати б. а перейти на М (Єктенія Заупокійна).*  
*If Liturgy is for the deceased, skip б. and proceed to М (Єктенія Заупокійна).*

*Як Літурґія Св. Василя Великого не співати б. а перейти на N (Єктенія Оголошених).*  
*If Liturgy is that of St. Basil the Great, skip б. and proceed to N (Єктенія Оголошених).*

*В іншому випадку (себто звичайно), співати б. та перейти на О (Херувимська Пісня).*  
*If neither of the above (i.e. normally), sing б. and proceed to О (Херувимська Пісня).*

Page intentionally blank

# L2(ukr) Єктенія Вугуба (Потрійна) L2(ukr)

adapted from scores posted on <http://www.library.dudaryk.ua> & <http://www.parafia.org.ua/noty/>

музика Кирила Стеценка  
(5-е почаївський напів)

G-minor 1. 2.

Сопрано-Альт  
Тенор-Бас

Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - луй.

Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - луй.

5 3

С-А  
Т-Б

Го - спо - ди по - ми - луй, Го - спо - ди по - ми - луй, Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - луй, Но - спо - ду ро - ту - луй, Но - спо - ду ро - ту - луй.

6 4

С-А  
Т-Б

Го - спо - ди по - ми - луй, Го - спо - ди по - ми - луй, Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - луй, Но - спо - ду ро - ту - луй, Но - спо - ду ро - ту - луй.

9 5

С-А  
Т-Б

Го - спо - ди по - ми - луй, Го - спо - ди по - ми - луй, Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - луй, Но - спо - ду ро - ту - луй, Но - спо - ду ро - ту - луй.

15 6 7

С-А  
Т-Б

ми му луй. А - мінъ. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - луй.

Як Літургія за упокій, не співати 7, а перейти на М (Ектенія Заупокійна).  
If Liturgy is for the deceased, skip 7, and proceed to M (Ектенія Заупокійна).

Як Літургія Св. Василя Великого не співати 7, а перейти на N (Ектенія Оголошених).  
If Liturgy is that of St. Basil the Great, skip 7, and proceed to N (Ектенія Оголошених).

В інакшому випадку (себто звичайно), співати 7, та перейти на О (Херувимська Пісня).  
If neither of the above (i.e. normally), sing 7, and proceed to O (Херувимська Пісня).

# М - Заупокійна Ектенія

(тільки якщо Служба є за упокій)

*Якщо буде приношення за померлих, диякон або ієрей мовить цю ектенію:*

Помілуй нас, Боже, з великої милої Твоєї, молимося Тобі, вислухай і помілуй.

*Хор: Гбсподи, помілуй. Тричі.*

Ще молимося за упокій душ померлих слуг Божих (або: душі померлого слуги Божого, або: душі померлої слугині Божої) ім'я, і щоб простітися їм (йому або їй) всякому прогрішенню добровільному і недобровільному.

*Хор: Гбсподи, помілуй. Тричі.*

Щоб Господь Бог оселив душі їх (душу його, або її), де праведні спочивають.

*Хор: Гбсподи, помілуй. Тричі.*

Милої Божої, царства небесного і відпущення гріхів їх (його або її) у Христа, безсмертного царя і Бога нашого, просім.

*Хор: Подай, Гбсподи.*

*Диякон: Господеві помолімся.*

*Хор: Гбсподи, помілуй.*

*Ієрей: Боже духів і всякої плоти, Ти смерть подолав і диявола зніщив, і життя світові Твоєму дарував. Сам, Гбсподи, упокій душі померлих слуг Твоїх (або: душу померлого слуги Твого, або: душу померлої слугині Твої) ім'я, на місці світлому, на місці квітучому, на місці спокійному, звідки відійшов біль, печаль і зітхання; і всяке прогрішення, вчинене ними (ним, або нею) словом, чи ділом, чи думкою, як благий і чоловіколюбець Бог, прости, бо немає людини, що жила і не згрішила б. Ти бо єдиний без гріха, правда Твоя — правда на віки, і слово Твоє — істина.*

*Бо Ти є воскресіння, і життя, і упокій померлих слуг Твоїх (померлого слуги Твого, або: померлої слугині Твої) ім'я, Христе Боже наш, і Тобі славу віддаємо з безначальним Твоїм Отцем, і пресвятим і благим і животворним Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні.*

*Хор: Амінь.*

1. Якщо літургія св. Василя Великого, то можливо буде Ектенія Оголошених (N).

2. Якщо ні, то вниз і відтак на Херувимську (O).

1. If the liturgy is that of St. Basil the Great, one may add the Ektenia Oholoshenykh (N).

2. If not, proceed below and thence to the Cherubic Hymn (O)

*Тільки вірні, ще і ще в мірі Господеві помолімся.*

*Хор: Гбсподи, помілуй.*

M1 (ukr)

## Єктенія Заупокійна

M1 (ukr)

adapted from scores posted on <http://www.library.dudaryk.ua> & <http://www.parafia.org.ua/noty/>музика Кирила Стеценка  
(6-е почаївський напів)

*G-minor* 1, 2

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

С-А

Т-Б

С-А

Т-Б

С-А

Т-Б

С-А

Т-Б

С-А

Т-Б

8

13

7

8

Господи помилуй, Господи помилуй, Господи помилуй.  
Носподу ромулуй, Носподу ромулуй, Носподу ромулуй.

Господи помилуй, Господи помилуй, Господи помилуй.  
Носподу ромулуй, Носподу ромулуй, Носподу ромулуй.

Подай Господи.  
Родай Носподу.

Господи помилуй.  
Носподу ромулуй.

Господи помилуй.  
Носподу ромулуй.

милуй, милуй, милуй.  
Господи помилуй, Господи помилуй, Господи помилуй.  
Носподу ромулуй, Носподу ромулуй, Носподу ромулуй.

милуй, милуй, милуй.  
Аминь.  
Аминь.  
Господи помилуй.  
Носподу ромулуй.

*На Літургії Св. Василя Великого, не співати 8. а перейти на N (Єктенія Оголошених).  
If Liturgy is that of St. Basil the Great, skip 8. and proceed to N (Єктенія Оголошених).*

*Якщо нема Оголошених, співати 8. а відтак перейти на O (Херувимська Пісня).  
If no Catechumens are present (i.e. normally), sing 8. and proceed to O (Херувимська Пісня).*

Page intentionally blank



(на літургії Св. Василя Великого)

adapted from *Литургія Св. Іоанна Златоустаго (заупокойная)* Соч. А. Архангельськогоon [www.horist.ru](http://www.horist.ru)

G-major

обробка Олександра Архангельського

Сопрано-Альт

1. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

2. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

Тенор-Бас

С-А

3. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

4. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

Т-Б

С-А

5. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

6. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

Т-Б

С-А

7. То - бі  
То - бі

Го - спо - ди.  
Но - спо - ду.

Т-Б

С-А

8. А - мінъ.  
А - мін.

9. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

Т-Б

Page intentionally blank

# О - Херувимська Пісня

Дякуємо Тобі, Господи Боже сил, що сподобив нас і нині стати перед святим Твоїм жертівником і припасати до щедрот Твоїх за наші гріхи і за людські невідання. Прийми, Боже, моління наше, вчини нас достойними бути, щоб принести Тобі моління і мольби і жертви безкровні за всіх людей Твоїх; і нас, яких Ти поставив на цю службу Твою, учини здатними, силою Духа Святого Твого, неосудно і непорочно, в чистому свідченні сумління нашого призивати Тебе в кожному часі і на всякому місці, щоб, вислухавши нас, Ти був милостивий нам у щедрості Своєї ласки.

Знову і багато разів припадаємо до Тебе і Тобі мовимось, благий і чоловіколюбче, щоб Ти, зглянувшись на моління наше, очистив наші душі і тіла від усякої скверни тіла і духа, і дав нам неповинно і неосудно стояти перед святим Твоїм жертівником. Даруй же, Боже, і тим, що моляться з нами, успіх в житті й вірі, і в духовному розумінні; дай їм, що завжди зо страхом і любов'ю служать Тобі, неповинно і неосудно причаститися святых Твоїх Таїн і небесного Твого царства сподобитися.

*Диякон:* Премудрість.

*Іерей:* Щоб під владою Твоєю завжди березені, ми Тобі славу возсилали, Отцю, і Сїну, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор:* Амінь.

*(вірні стоять)*

*Хор:* Ми, херувимів тайно являючи і животворній Трійці трисвятую пісню співаючи, всяку нині житейську відкладім печаль.

музика Дмитра Бортнянського

*D-major*

Сопрано-Альт

Ми Хе - ру - ви - мів,  
Му Khe - ru - ву - miv,

А - мінъ.  
А - min'.

Хе - ру - ви - мів  
Khe - ru - ву - miv

тай -  
tay -

Тенор-Бас

С-А

но, тай - но — я - вля - ю - чи, і жи-во -  
по, tay - по — уа - vlyа - уу - chy, і zhy-vo -

Т-Б

і жи-во - тво - рній Трой - ці,  
і zhy-vo - tvo - rniy Troy - tsi,

С-А

тво рній Трой - ці, три - свя - ту - ю пі - сню спі -  
tvo - rniy Troy - tsi, try - svya - tu - уу рі - snyu спі -

Т-Б

23

С-А

Т-Б

ва - ю - чи, вся - ку ни - ні жи -  
 va - yu - chy, vsya - ku ny - ni zhy -

30

С-А

Т-Б

тей - ську ві - дкла - дім пе - чаль,  
 tey - s'ku vi - dkla - dim pe - chal',

ві - дкла - дім пе - чаль,  
 vi - dkla - dim pe - chal',

36

С-А

Т-Б

пе - чаль.  
 pe - chal'

# Р - Щоб і Царя

Ніхто не достойний із зв'язаних тілесними похотями і пристрастями приходити, або приближатися, або служити Тобі, Царю слави, бо служити Тобі — велике і страшне і самим небесним силам. Та одначе, ради неказанного і безмірного Твого чоловіколюб'я, безперемінно і незмінно Ти став чоловіком і був нашим архиєреєм, і богослужбової цієї і безкровної жєртви священнодійство передав Ти нам, як Владика всіх. Ти бо єдиний, Господи Бже наш, володєш небесними і земними, Тебе на престолі херувимському носять, Ти серафимів Господь і цар Ізраїлів, Ти єдиний святій і в святіх спочиваєш. Тебе, отже, молю єдиного, благого і благоуважного: Споглянь на мене грішного і непотрібного слугу Твого й очисти мою душу і серце від сумління лукавого, і вчини мене здатним силою Святого Твого Духа, одягненого благодаттю священства, стати перед цією Твоєю святою трапєзою і священнодіяти святе і пречисте Твоє тіло і чесну кров. Бо до Тебе приходжу, схиливши мою шию, і молюся Тобі, щоб Ти не відвернув лиця Твого від мене, ані не виключив мене з-поміж слуг Твоїх, але сподоби мене, щоб я, грішний і недостойний слуга Твій, приніс Тобі ці дарі. Ти бо єси той, Хто привєсить і Кого привєсять, і Хто приймає і Кого роздають, Христе Бже наш, і Тобі славу віддаєм з безначальним Твоїм Отцем, і пресвятім і благім і животворним Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Ми, херувимів тайно являючи і животворній Тройці трисвятую пісню співаючи, всяку нині житєйську відкладім печаль.

Щоб і Царя всіх ми прийняли, що Його в славі невидимо супроводять ангельські чїни. Аلیلїя, алилїя, алилїя.

*Тоді відходять до проскомидійника:*

*Іерей:* Бже, милостивий будь мені грішному.

*Диякон:* Візьми, владико.

*Іерей:* Піднесіть руки ваші до святїни і благословіть Господа.

*Диякон:* Всіх вас, православних християн, нехай пом'яне Господь Бог у царстві Своїм завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Іерей:* Святїшого вселєнського Архиєрея нашого ім'я, Папу Римського, блаженнішого верховного Архиепископа нашого Кир ім'я, преосвященнішого Митрополїта нашого Кир ім'я, і боголюбївого Єпископа нашого Кир ім'я, (в монастирі: всечеснішого отця нашого Протоархимандрїта ім'я, Архимандрїта ім'я, Протоігумена ім'я, Ігумена ім'я,) і весь священничий, дїяконський і монаший чин, Богом березений народ наш, правління і все військо, благородних і повсякчас згадуваних фундаторів і добротинців святого храму цього (святїї обїтелї цієї) і всіх вас, православних християн, нехай пом'яне Господь Бог у царстві Своїм завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор:* Амінь.

Щоб і Царя всіх ми прийняли, що Його в славі невидимо супроводять ангельські чїни. Аلیلїя, алилїя, алилїя.

R1 (ukr)

# Щоб і Царя

R1 (ukr)

(із літургії ч.7)

adapted from scores posted on <http://www.parafia.org.ua/noty/>

музика Дмитра Бортнянського

*D-major*

Сопрано-Альт

А - мінь. Щоб і Ца - ря всіх ми прий - ня - ли, прий - ня - ли.  
 А - min'. Shchob i Tsa - rya vsikh my pryu - пуа - лу, прюу - пуа - лу.

Тенор-Бас

*tenors may sing bottom line of this trio if desired*

6

Що Йо-го в сла - ві не - ви - ди - мо су-про - во - дять ан - ге - льські  
 Shcho Yo-ho v sla - vi ne - vy - dy - mo su-pro - vo - dyat' an - he - l's'ki

С-А

12

чи - ни. А - ли - лу - я, а - ли - лу - я,  
 chy - пу. А - лу - лу - уа, а - лу - лу - уа,

Т-Б

А - ли - лу - я, а - ли - лу - я,  
 А - лу - лу - уа, а - лу - лу - уа,

С-А

17

а - ли - лу - я.  
 а - лу - лу - уа.

Т-Б

P2(ukr)

## Щоб і Царя

P2(ukr)

(із літургії ч.5)

adapted from scores posted on <http://www.parafia.org.ua/noty/>*F-major*

музика Дмитра Бортнянського

Сопрано-Альт

А - мінь. Щоб і Царя всіх ми прий - ня -  
 А - min'. Shchob і Tsa - rya vsikh my pryu - nya -

Тенор-Бас

7

С-А

ли, Що Йо - го в сла - ві не - ви - ди - мо су - про -  
 ly, Shcho Yo - ho v sla - vi ne - vy - dy - mo su - pro -

Т-Б

13

С-А

во - дять ан - гель-ські чи - ни. А - ли - лу - я, а - ли -  
 vo - dyat' an - hel' - s'ki chy - nu. А - ly - lu - ya, а - ly -

Т-Б

19

С-А

лу - я, а - ли - лу - я. А - ли - лу - я,  
 lu - ya, а - ly - lu - ya. А - ly - lu - ya.

Т-Б



Page intentionally blank

# Q - Ектенія Жертв

---

Благообразний Йосиф, знявши з хреста пречисте тіло Твоє, плачаницею чистою обвів і, пахощами покрівши, у гріб новий положив.

Ущаслив, Господи, благоволінням Твоїм Сіон, і нехай відбудуються стіни єрусалимські. Тоді уподобаеш Собі жертву правди, приношення і всепалення, тоді покладуть на вітвар Твій тельців.

*Іерей:* Пом'яни мене, брате і співслужителю.

*Диякон:* Нехай пом'яне Господь Бог священство твоє в царстві своїм.

*Іерей:* Помоліся за мене, співслужителю мій.

*Диякон:* Дух Святий найде на тебе, і сила Вишнього осніть тебе.

*Іерей:* Той же Дух нехай співдіє з нами у всі дні життя нашого.

*Диякон:* Пом'яни мене, владико святій.

*Іерей:* Нехай пом'яне тебе Господь Бог у царстві своїм завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Диякон:* Амінь.

---

*Диякон:* Співним молитву нашу Господеві.

*Хор:* Господи, помилуй.

За принесені чесні дарі, Господеві помолімся.

*Хор:* Господи, помилуй.

За святій храм цей і тих, що з вірою, побожністю і страхом Божим входять до нього, Господеві помолімся.

*Хор:* Господи, помилуй.

Щоб визволитися нам від усякої скорби, гніву й нужди, Господеві помолімся.

*Хор:* Господи, помилуй.

Господи Боже вседержителю, єдиний святій, Ти приймаєш жертву хваління від тих, що призивають Тебе всім серцем, прийми моління і нас грішних, і принеси до святого Твого жертівника, і вчини нас здатними принести Тобі дарі і жертви духовні за наші гріхі і людські невідання, і сподоби нас знайти благодать перед Тобою, щоб була Тобі приємна жертва наша та щоб вселився Дух благодаті Твоїї благій у нас, і на цих дарах, що перед нами, і на всіх людях Твоїх.

*Іерей:* Щедротами єдинородного Сіна Твого, що з Ним благословенний есі, з пресвятім і благім і животворним Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор:* Амінь.

*Іерей:* Мир всім.

*Хор:* І духові твоєму.

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

*C-major* | 1. | 2. | *музика Олександра Кошиця*

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

5 | 3. | 4.

С-А

Т-Б

Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - ту - лу.

11 | 5. | 6.

С-А

Т-Б

А - - - мінъ.  
А - - - min'.

І Ду - хо - ві Тво - є - му.  
І Du - kho - vi Tvo - ye - mu.

# R - Отця і Сина

*Диякон:* Возлюбім одін одного, щоб од-  
нодумно визнавати.

*Хор:* Отця, і Сина, і Святого Духа,  
Трійцю єдиносущну і нероздільну.

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

*A-major*

обробка невідомого композитора

Сопрано-Альт

От - ця, і Си - на, і Свя - то - го Ду - ха,  
 Ot - tsya, i Sy - na, i Svyu - to - ho Du - kha,

Тенор-Бас

С-А

5 *soli* Трой - цю є - ди - но - су - шну, Трой - цю, Трой - цю є -  
 Troy - tsyu ye - dy - no - su - shchnu, Troy - tsyu, Troy - tsyu ye -  
*tutti*

Трой - цю, Трой - цю є - ди - но - су - шну, Трой - цю є -  
 Troy - tsyu, Troy - tsyu ye - dy - no - su - shchnu, Troy - tsyu, ye -

Т-Б

С-А

10 ди - но - су - шну, і не - ро - зді - льну.  
 dy - no - su - shchnu, i ne - ro - zdi - l'nu.

Т-Б

Page intentionally blank

# S - Вірую

*Іерей: Возлюблю Тебе, Господи, кріпосте моя; Господь твердіня моя і захист мій. Тричі.*

*Диякон: Двері, двері, в премудрості будьмо уважні.*

**Вірую в єдиного Бóга Отця, вседержителя, творця неба і землі, і всьогó вiдимого і невiдимого. І в єдиного Гóспода Ісúса Христá, Сiна Бóжого, єдинорóдного, вiд Отця нарóдженого пéред усiма вiками. Свiтло вiд свiтла, Бóга iстинного вiд Бóга iстинного, рóдженого, несотвореного, єдиносущного з Отцém, що чéрез Ньóго все стáлося. Вiн зádля нас людéй і нашого рáди спасiння зiйшов iз небес, і воплотiвся з Дúха Святóго і Марiї Дiви, і став чоловіком. І був розп'ятий за нас за Пóнтія Пилáта, і страждав, і був похований. І воскрес у третiй день, згiдно з Писáнням. І вознiсся на небо, і сидiть правóруч Отця. І вдрúге прiйде зi славою судити живiх і мéртвих, а Йогó царству не бúде кiнця. І в Дúха Святóго, Гóспода животворного, що вiд Отця ~~і Сiна~~ iсходить, що з Отцém і Сiном рiвнопоклоняемий і рiвнославиий, що говорiв чéрез прорóків. В єдину, святú, собóрну й апóстольську Цéркву. Ісповiдую одне хрищéння на вiдпущення грiхiв. Очiкую воскресiння мéртвих і життá майбúтнього вiку. Аминь.**

Page intentionally blank



Page intentionally blank

# Т - Анафора

*Диякон:* Станьмо гідно, станьмо зі страхом, будьмо уважні, щоб святе приношення в мирі приносити.

*Хор:* **Милість миру, жертву хваління.**

*Іерей:* Благодать Господа нашого Ісуса Христа, і любов Бога і Отця, і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами.

*Хор:* **І з духом твоїм.**

*Іерей:* Вгору піднесім серця.

*Хор:* **Піднеслі до Господа.**

*Іерей:* Благодарім Господа.

*Хор:* **Достойно і праведно є поклонятися Отцю, і Сіну, і Святому Духові, Трійці єдиносущній і нероздільній.**

T1 (ukr)

## Анафора

T1 (ukr)

adapted from *Литургія Св. Іоанна Златоустаго (заупокійная) Соч. А. Архангельскаго*  
on [www.horist.ru](http://www.horist.ru)

G-minor

музика Олександра Архангельського

Сопрано-Альт

1.

Ми - лість - ми ру, жер - тву хва - лін - ня.  
Му - list' - му - ру, zher - tvu khva - lin - nya.

Тенор-Бас

С-А

2.

І - з Ду - хом Тво - їм. Пі - днес - ли до Го - спо - да.  
I - z Du - khom Tvo - uim. Pi - dnes - ly do Ho - spo - da.

Т-Б

3.

С-А

4.

До - стой - но і пра - ве - дно є по - кло - ня - ти - ся От - цю, і  
Do - stoy - po і pra - ve - dno ye по - klo - nya - tu - sya Ot - tsyu, і

Т-Б

С-А

20

Си - ну і Свя - то - му Ду - хо - ві, Трой - ці є -  
Sy - nu і Svya - to - mu Du - kho - vi, Troy - tsi ye -

Т-Б

С-А

26

ди - но - су - шній і не - роз - діль - ній.  
dy - no - su - shchniy і ne - roz - dil' - niy.

Т-Б

T2(eng)

# Anaphora

T2(eng)

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

*F-major* | 1.

Soprano-  
Alto

Tenor-  
Bass

The mer - cy of peace, the sa - cri - fice of praise.

7 | 2. | 3.

S-A

T-B

And with your spi - rit. We have lif - ted them to the Lord.

*C-major*

14 | 4.

S-A

T-B

It is right and just to wor - ship the Fa - ther and the

19

S-A

T-B

Son and the Ho - ly Spi - rit, the Tri - ni - ty one in

25

S-A

T-B

be - ing and un - di - vi - ded.

# U - СВЯТ, СВЯТ, СВЯТ

*(Вірні клячуть)*

Достойно і праведно Тебе оспівувати, Тебе благословляти, Тебе хвалити, Тобі дякувати, Тобі поклонятися на всякому місці владіцтва Твого. Ти бо єси Бог несказаний, незбагнений, невидимий, неосяжний, завжди сущий, і так само сущий, Ти, і єдинородний Твій Син, і Дух Твій Святій. Ти від небуття до буття нас привів, і коли ми відпали, Ти знову нас підняв і не перестав творити все, поки нас на небо не привів і майбутнє царство Твоє дарував. За все це дякуємо Тобі, і єдинородному Твоєму Сінові, і Духові Твоєму Святому, за всі Твої добродійства, вчинені нам, які ми знаємо і яких не знаємо — явні і неявні. Дякуємо Тобі і за цю службу, яку Ти з рук наших зволів прийняти, хоч і стоїть перед Тобю тисячі архангелів і десятки тисяч ангелів, херувіми і серафими, шостокрылі, багатокі, що високо ширяють, пернаті.

*Виголошення:*

Переможну пісню співаючи, викликаючи, взиваючи і промовляючи.

**Хор:** Свят, свят, свят Господь Саваот, повне небо і земля слави Твоєї, осанна на висотах. Благословенний, хто йде в ім'я Господнє, осанна на висотах.

З цими блаженними силами, Владико чоловіколюбче, і ми клічемо і мовимо: Святій єси і пресвятій, Ти, і єдинородний Твій Син, і Дух Твій Святій; святій єси і пресвятій, і велична слава Твоя. Ти світ Твій так возлюбив, що і Сина Свого єдинородного дав, щоб усякий, хто вірує в Нього, не загинув, але мав життя вічне. Він, прийшовши і сповнивши весь задум щодо нас, в ночі, в яку Його відано, а радше Він Сам Себе віддав за життя світу, прийняв хліб у святі Свої, і пречисті, і непорочні руки, воздав хвалу і поблагословив, освятив, переломив, дав святим Своім учням і апостолам, кажучи:

Прийміть, їжте, це є тіло Моє, що за вас ламається на відпущення гріхів.

**Хор:** Амінь.

*Іерей:* Так само і чашу по вечері, кажучи:

Пийте з неї всі, це є кров Моя Нового Завіту, що за вас і за багатьох проливається на відпущення гріхів.

**Хор:** Амінь.

*G-minor*

музика Дмитра Ботрянського

Сопрано-Альт

Свят, свят, свят Го - сподь Са - ва - от, пов-не не - бо і зем -  
 Svyat, svyat, svyat Но - spod' Sa - va - ot, pov-ne ne - bo і zem -

Тенор-Бас

С-А

ля, пов-не не - бо і зем - ля, сла-ви сла - ви Тво - є - ї, о - сан - на  
 луа, pov-ne ne - bo і zem - луа, sla - ву sla - ву Tvo - ye - yi, o - san - na

Т-Б

С-А

на ви - со - тах. Бла - го - сло - вен - ний, хто йде, бла - го - сло - вен - ний, хто  
 на ву - so - takh. Bla - ho - slo - ven - нуу, khto yde, bla - ho - slo - ven - нуу, khto

Т-Б

С-А

йде в і - м'я Го - спо - днє. О - сан - на на ви - со - тах. О -  
 yde v i - муа Но - спо - dnye. O - san - на на ву - so - takh. О -

Т-Б

## СВЯТ, СВЯТ, СВЯТ

21

C-A

сан - на на ви - со - тах. О - сан - на на ви - со - тах.  
 san - na na vy - so - takh. O - san - na na vy - so - takh.

T-B

*B $\flat$ -major*

26

1. 2.

C-A

A - - - - мінъ. A - - - - мінъ.  
 A - - - - min'. A - - - - min'.

T-B

# V - Тебе Оспівуємо

Тому-то й ми, споминаючи оцю спасінну заповідь і все, що ради нас сталося: хрест, гріб, триденне воскресіння, на небеса вознесіння, праворуч сидіння, другий і славний прихід.

*Іерей:* Твоє від Твоїх Тобі приносимо за всіх і за все.

*Хор:* Тебе оспівуємо, Тебе благословимо, Тобі дякуємо, Господи, і молимося Тобі, Боже наш.



adapted from archival scores of UCNS Holy Family

C-major

музика Михайла Вербицького

Сопрано-Альт

Те - бе о - спі - ву - є - мо, Те - бе бла - го - сло - ви - мо, То -  
 Те - be o - spi - vu - ye - mo, Te - be bla - ho - slo - vu - mo, To -  
 Те - бе о - спі - ву - є - мо, Те - бе бла - го - сло - ви - мо,  
 Те - be o - spi - vu - ye - mo, Te - be bla - ho - slo - vu - mo,

Тенор-Бас

Те - бе о - спі - ву - є - мо, Те - бе бла - го - сло - ви - мо,  
 Те - be o - spi - vu - ye - mo, Te - be bla - ho - slo - vu - mo,

5

С-А

бі - дя - ку - є - мо, Го - спо - ди. I  
 bi - dya - ku - ye - mo, Ho - spo - du. I  
 То - бі дя - ку - є - мо, Го - спо - ди. I  
 To - bi dya - ku - ye - mo, Ho - spo - du. I

Т-Б

То - бі дя - ку - є - мо, Го - спо - ди. I  
 To - bi dya - ku - ye - mo, Ho - spo - du. I

9

С-А

мо - ли - мось То - бі, Бо - же наш. I мо - ли - мось То - бі, Бо - же наш. I  
 mo - ly - mos' To - bi, Bo - zhe nash. I mo - ly - mos' To - bi, Bo - zhe nash. I  
 мо - ли - мось. I мо - ли - мось. I  
 mo - ly - mos'. I mo - ly - mos'. I

Т-Б

мо - ли - мось То - бі, Бо - же наш. I мо - ли - мось То - бі, Бо - же наш.  
 mo - ly - mos' To - bi, Bo - zhe nash. I mo - ly - mos' To - bi, Bo - zhe nash.

13

С-А

мо - ли - мось То - бі, Бо - же наш, Бо - же наш.  
 mo - ly - mos' To - bi, Bo - zhe nash, Bo - zhe nash.

Т-Б

мо - ли - мось То - бі, Бо - же наш, Бо - же наш.  
 mo - ly - mos' To - bi, Bo - zhe nash, Bo - zhe nash.

Page intentionally blank

# W - Достойно Є

Інколи є заміна замість «Достойно Є», напр.

В Великодний час: W2-«Ангел Сповідав»

На літургії Василя Великого: W3-«Тобою Радуються»

Та інші Ірмоси на інші свята.

Ще принесимо Тобі цю духовну і безкровну службу і просимо, і молимо, і благасємо, зішли Духа Твого Святого на нас і на ці дари, що перед нами.

*Диякон:* Благослові, владико, святій хліб.

*Іерей:* І сотвори ото хліб цей чесним тілом Христе Твого.

*Диякон:* Аміль. Благослові, владико, святу чашу.

*Іерей:* А те, що в чаші цій, чесною кров'ю Христе Твого.

*Диякон:* Аміль. Благослові, владико, обидві.

*Іерей:* Перетворивши Духом Твоїм Святим.

*Диякон:* Аміль, аміль, аміль.

Щоб були причасникам на тверезість душі, на відпущення гріхів, на спільність зі Святим Твоїм Духом, на повноту царства небесного, на смільвість перед Тобю, не на суд і не в осудження.

Ще принесимо Тобі оцю духовну і безкровну службу за спочилих у вірі праотців, отців, патріархів, пророків, апостолів, проповідників, євангелістів, мучеників, ісповідників, поєників і за всяку праведну душу, що у вірі спочила.

*(Вірні стоять)*

*Іерей:* Особливо за пресвятую, пречисту, преблагословенну, славно Владичицю нашу Богородицю і приснодіву Марію.

*Хор співає:* Достойно є воістину величати блаженною Тебе, Богородицю, всеблаженну і пренепорочну, і Матір Бога нашого. Чеснішу від херувимів і незрівнянно славнішу від серафимів, що без зотління Бога Слово породила, сущу Богородицю, Тебе величаємо.

*B $\flat$ -major*

музика Дмитра Бортнянського

Сопрано-Альт

До - стой - но є во - і - сти-ну ве - ли - ча - ти бла -  
Do - stoy - no ye vo - i - sty - nu ve - ly - cha - ty bla -

Тенор-Бас

До - стой - но є во - і - сти - ну бла -  
Do - stoy - no ye vo - i - sty - nu bla -

5

С-А

жен - но - ю Те - бе \_\_\_\_\_ Бо - го - ро - ди - цю,  
zhen - no - yu Te - be \_\_\_\_\_ Vo - ho - ro - du (ди) tsyu,

Т-Б

9

С-А

все - бла - жен - ну і пре - не - по - ро - чну, і  
vse - bla - zhen - nu і pre - ne - ro - go - chnu, і

Т-Б

13

С-А

Ма - тір Бо - га на - шо - го. Че -  
Ma - tir Bo - ha na - sho - ho. Che -

Т-Б

на - шо - го.  
na - sho - ho.

17

С-А

сні - шу від хе - ру - ви - мів і не - зрів - нян - но сла - ні - шу від  
sni - shu vid khe - ru - vy - miv і ne - zriv - nyan - no slav - ni - shu vid

Т-Б

21

C-A

се - ра - фи - мів, що без зо - тлін - ня Бо - га Сло - во  
 se - ra - fy - miv, shcho bez zo - tlin - nya Bo - ha Slo - vo

T-B

25

C-A

по - ро - ди - ла, су - щу Бо - го - ро - ди - цю Те - бе ве - ли -  
 ро - ро - ду - ла, su - shchu Bo - ho - ro - dy - tsiu Те - be ve - ly -

T-B

29

C-A

ча - - - - -  
 cha - - - - -  
 ча - - - є - мо. Те - бе ве - ли - ча - - -  
 cha - - - ye - mo. Те - be ve - ly - cha - - -

T-B

33

C-A

- - - - - є - мо.  
 - - - - - ye - мо.

T-B

## Задостойник

музика Фьодора Макарова

*F-major*

Сопрано-Альт

Ан - гел\_\_ зві - стив\_\_ Бла - го - дат - ній:  
An - hel\_\_ zvi - styv\_\_ Bla - ho - dat - niy:

8

С-А

Чи - ста - я\_\_ Ді - во ра - дуй - ся! І зно - ву  
Chy - sta - ya\_\_ Di - vo ra - duy - sya! I zno - vu

14

С-А

ка - жу: Ра - дуй - ся! Твій Син во - скрес\_\_  
ka - zhu: Ra - duy - sya! Tviy Syn vo - skres\_\_

21

С-А

на тре - тій день із гро - бу, і ме - ртвих\_\_ во - скре -  
na tre - tiy den' iz hro - bu, i me - rtyvkh\_\_ vo - skre -

28

С-А

сив. Лю - ди, ве - се - лі - ться.  
syv. Lyu - dy, ve - se - li - t'sya.

## Ірмос (Пісня 9-а)

*Bb-major*

34

С-А

Сві - ти - ся, сві - ти - ся но - вий Є - ру - са - ли - ме!  
Svi - ty - sya, svi - ty - sya no - vuy Ye - ru - sa - ly - me!

Т-Б

38

C-A

Сла - ва бо Гос - по - дня на то - бі за - ся - я - ла. Ра - дій  
 Sla - va bo Nos - ро - днуа па То - бі за - суа - уа - ла. Ra - diy

Ра - дій, ра - дій  
 Ra - diy, ra - diy

T-B

42

C-A

ни - ні і ве - се - ли - ся, Сі - о - не, а ти  
 ну - ні і ve - se - лу - суа, Si - о - не, а ту

T-B

46

C-A

Чи - ста - я, Чи - ста - я, вті - шай - ся, Бо - го - ро - ди -  
 Чу - ста - уа, Чу - ста - уа, vti - shay - суа, Во - хо - ро - ду -

T-B

50

C-A

це, во - скре - сін - ням Си - на Тво - го.  
 tse, vo - skre - sin - нуам Су - па Тво - ho.

T-B

*modal (rel.F-major)*

обробка Олеся Кузьми

Сопрано-  
Альт

To - bo - ю ра - - - ду - єть - ся,  
To - bo - уу ra - - - du - yet' - sya,

С-А

Бла - - - го - да - тна - я, - - - вся - ка твар,  
Bla - - - ho - да - тна - уа, - - - vsya - ка tvar,

Т-Б

С-А

ан - гель - ський со - бор і чо - ло - ві - чесь-кий рід,  
an - hel' - s'kyu so - bor і cho - lo - vi - ches' - kyu rid,

С-А

о - свя - щен - ний хра - ме і ра - ю сло - ве - - - сний,  
о - svya-shchen - нуу khra - me і ра - уу slo - ve - - - snyu,

Т-Б

С-А

дів - ствен-на по - хва - ло, що із Не - ї Бог во-пло-тив - ся  
div - stven - na po - khva - lo, shcho iz Ne - yi Boh vo - plo - tyv - sya



8

C-A

і мла - ден - цем став пе - ред ві - ка - ми - су - щий Бог,  
 i mla - den - tsem stav pe - red vi - ka - my - su - shchyy Boh,

(цєм)  
(tsem)

T-B

10

C-A

Бог наш. Ло - но бо Тво - є пре - сто - лом - со - тво - рив  
 Boh nash. Lo - no bo Tvo - ye pre - sto - lom - so - tvo - ruyv

T-B

12

C-A

і у - тро - бу Тво - ю про - сто - рі - шо - ю не - бес у чи - нив.  
 i u - tro - bu Tvo - yu pro - sto - ri - sho - yu ne - bes u chy - nuyv.

(чи)  
(chy)

T-B

13

C-A

То - бо - ю - ра - ду - єть - ся, Бла - го - да - тна - я, - вся - ка твар,  
 То - бо - у - ра - ду - єть - ся, Вла - хо - да - тна - я, - vsya - ка tvar,

T-B

14

C-A

сла - ва То - бі.  
 sla - va To - bi.

*rit.*

T-B

*D-major*

музика Миколи Леонтовича

Сопрано-Альт

До - стой - но є, До - стой - но ве - ли - ча - ти  
 Do - stoy - no ye, vo - i - sty - nu ve - ly - cha - ty

Тенор-Бас

До - стой - но — є, — До - стой - но ве - ли - ча - ти  
 Do - stoy - no — ye, — Do - stoy - no ve - ly - cha - ty

9

С-А

бла - жен-но ю Те-бе Бо-го-ро-ди - цю, все - бла-жен - ну і пре-не-по - рочну, і  
 bla - zhen-no yu Te-be Bo-ho-ro-dy - tsyu, vse - bla-zhen - nu i pre-ne-po - ro - chnu, i

Т-Б

бла - жен - но - ю Бо - го - ро - ди - цю, все - бла - жен - ну пре - не - по - ро - чну,  
 bla - zhen - no - yu Bo - ho - ro - dy - tsyu, vse - bla - zhen - nu pre - ne - po - ro - chnu,

17

С-А

Ма-тір Бо - га на - шо - го. Че - сні шу, че - сні - шу від  
 Ma - tir Bo - ha na - sho - ho. Che - sni shu, che - sni - shu vid

Т-Б

Ма - тір Бо - га на - шо - го. Че - сні шу, че - сні - шу від  
 Ma - tir Bo - ha na - sho - ho. Che - sni shu, che - sni - shu vid

25

шу і не - зрів - нян - но слав - ні - шу  
shu i ne - zriv - nyan - no slav - ni - shu

хе - ру - ви - мів і не - зрів - нян - но слав - ні - шу від се - ра - фи - мів,  
khe - ru - vy - miv i ne - zriv - nyan - no slav - ni - shu vid se - ra - fy - miv,

сні - шу, слав - ні - шу  
sni - shu, slav - ni - shu

Т-Б

33

що без зо - тлін - ня Бо - га Сло - во, Бо - га Сло - во, Бо - га Сло - во по - ро - ди - ла,  
shcho bez zo - tlin - nya Bo - ha Slo - vo, Bo - ha Slo - vo, Bo - ha Slo - vo po - ro - dy - la,

що без зо - тлін - ня Бо - га Сло - во, Бо - га Сло - во, Бо - га Сло - во по - ро - ди - ла,  
shcho bez zo - tlin - nya Bo - ha Slo - vo, Bo - ha Slo - vo, Bo - ha Slo - vo po - ro - dy - la,

Т-Б

41

Те - бе ве - ли - ча - є - мо.  
Te - be ve - ly - cha - ye - mo.

су - шу Бо - го ро - ди - цю Те - бе ве - ли - ча є - мо.  
su - shchu Bo - ho - ro - dy - tsyu Te - be ve - ly - cha ye - mo.

су - шу Бо - го - ро - ди - цю Те - бе ве - ли - ча - є - мо.  
su - shchu Bo - ho - ro - dy - tsyu Te - be ve - ly - cha - ye - mo.

Т-Б

# Х - Ектенія Прохальна

За святого Йоана проробка, предтечу і христителя, за святих славіних і всехвальних апостолів, за святого ім'я, що його пам'ять сьогодні вшановуємо, і за всіх святих Твоїх, молитвами їх навідай нас, Бже.

І пом'яні всіх померлих в надії воскресіння життя вічного.

*І поминає померлих поіменно, кого хоче.*

І упокій їх там, де сяє світло лиця Твого.

Ще млімо Тебе, пом'яні, Господи, все єпископство православне, що правильно навчас слово Твої істини, все пресвітерство, в Христі дияконство і весь священничий чин.

Ще принісимо Тобі цю духовну службу за вселенну, за святу, католицьку й апостольську Церкву, за тих, що в чистоті і чесному житті перебувають, за Богом бережений народ наш, правління і все військо. Дай їм, Господи, мірне царство, щоб і ми в спокої їх тіхе і сумірне життя пожили в усякому благочесті і чистоті!

*Іерей:* Найперше пом'яні, Господи, святишого вселенського Архиєрея нашого ім'я, Папу Римського, блаженнішого верховного Архиепископа нашого Кир ім'я, преосвященнішого Митрополита нашого Кир ім'я, і боголюбивого Єпископа нашого Кир ім'я, і даруй їх святим Твоїм церквам, щоб у мірі, цілі, чесні, здорові, довголітньо і правильно навчали слово Твої істини.

**Хор: І всіх і все.**

Пом'яні, Господи, це місто, в якому живемо, (або село це, в якому живемо, або обитель цю, в якій живемо), і всяке місто, і країну, і тих, що з вірою живуть у них. Пом'яні, Господи, тих, що плавають і подорожують, недужих, страждаючих, полонених і спасіння їх. Пом'яні, Господи, тих, що дарі принісять і добро творять у святих Твоїх церквах, і тих, що пам'ятають про вбгих, і на всіх нас милості Твої зішли.

*Іерей:* І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити й оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сїна, і Святого Духа, нині і повсякчас, і на віки вічні.

**Хор: Амінь.**

*Іерей:* І нехай будуть милості великого Бога і Спаса нашого Ісуса Христа з усіма вами.

**Хор: І з духом твоїм.**

*(Вірні сідають)*

*Диякон:*

Всіх святих пом'янувши, ще і ще в мірі Господеві помолімся.

**Хор: Господи, помилуй.**

За принісені й освячені чесні дарі Господеві помолімся.

**Хор: Господи, помилуй.**

Щоб чоловіколюбєць Бог наш, прийнявши їх у святий і наднебесний і духовний Свій жертівник, як приємний запах духовний, зіслав нам божественну благодать і дар Святого Духа, помолімся.

**Хор: Господи, помилуй.**

Щоб визволитися нам від усякої скорби, гніву й нужди, Господеві помолімся.

**Хор: Господи, помилуй.**

Інокли тут переходиться прямо до У-«Отче Наш» і не виконуються слідуєчої частини ектенії:

Тобі вручаємо все життя наше і надію, Владико чоловіколюбче, і прісимо, і млімо, і благаємо: Сподоби нас причаститися небесних Твоїх і страшних Таїн, цієі святбі і духовної трапєзи, з чїстим сумлінням, на відпущення грїхів, на прощєння прогрішєнь, на спільність зі Святим Духом, на спадкоємство царства небесного, на смїлівість перед Тобю, не на суд абб в осудження.

*Диякон:*

Заступї, спасї, помїлуй і охоронї нас, Бже, Твоєю благодаттю.

**Хор: Господи, помилуй.**

Дня всьогб досконалогб, святогб, мирногб і безгрїшного у Господа просїм.

**Хор: Подай, Господи.**

Ангела мїру, вірного наставника, охоронця душ і тіл наших у Господа просїм.

**Хор: Подай, Господи.**

Прощєння і відпущення грїхів і прогрішєнь наших у Господа просїм.

**Хор: Подай, Господи.**

Доброгб і пожиточного для душ наших і мїру для свїту у Господа просїм.

**Хор: Подай, Господи.**

Осталїй час життя нашого в мїрі й покаїннї скінчїти у Господа просїм.

**Хор: Подай, Господи.**

Христїянської кончїни життя нашого, безболїсної, бездоганної, мирної, і доброгб одвіту на страшнбму судї Христбвому просїм.

**Хор: Подай, Господи.**

Єдність віри і причастя Святогб Духа випросивши, самї себе, і одїн одного, і все життя наше Христу Ббговї віддаймо.

**Хор: Тобї, Господи.** *(Вірні стоять)*

transcribed from "The Liturgy of saint John Chrisostom" CD by the chamber choir "Legenda"(2002)

обробка Йосифа Кишакевича на підставі Київського напіву

G-major

1. 2. 3.

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

I vsikh i vse. A - мінь. I з Ду - хом Тво ім. —  
I vsikh i vse. A - мін. I z Du - khom Tvo yim. —

музика Олександра Архангельського

7 D-major

4. 5. 6.

С-А

Т-Б

Го-спо-ди по-ми - луй. Го-спо-ди по-ми - луй. Го-спо-ди по-ми - луй.  
Но-спо-ду ро-му - луу. Но-спо-ду ро-му - луу. Но-спо-ду ро-му - луу.

13

7. 8.

С-А

Т-Б

Го - спо - ди по - ми - луй. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Но - спо - ду ро - му - луу. Но - спо - ду ро - му - луу.

17

9. 10. 11.

С-А

Т-Б

По дай — Го - спо ди. По дай — Го-спо ди. По дай — Го-спо ди.  
Ро day — Но - спо ду. Ро day — Но-спо ду. Ро day — Но-спо ду.

29

12. 13.

С-А

Т-Б

По дай — Го - спо ди. То бі — Го - спо ди.  
Ро day — Но - спо ду. То бі — Но - спо ду.

Page intentionally blank

# У - Отче Наш

*Іерей:* І сподоби нас, Владіко, зі смілівістю, неосудно сміти призивати Тебе, небесного Бóга Отця, і мовити:

*Хор:* **Отче наш, що єси на небесах, нехай святиться ім'я Твоє, нехай прийде царство Твоє, нехай буде воля Твоя, як на небі, так і на землі. Хліб наш насущний дай нам сьогодні, і прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим; і не введи нас у спокусу, але визволи нас від лукавого.**

музика Михайла Вербицького

*G-minor*

Сопрано-Альт

не - бе - сах,  
ne - be - sakh,

От - че наш, що є - си на не - бе - сах, не - хай свя -  
Ot - che nash, shcho ye - sy na ne - be - sakh, ne - khay svya -  
не - хай свя -  
ne - khay svya

Тенор-Бас

8

С-А

тять - ся і - м'я Тво - є, не - хай прий - де цар - ство Тво - є, не -  
tyt' - sya i - mya Tvo - ye, ne - khay pryu - de tsar - stvo Tvo - ye, ne -

Т-Б

15

С-А

хай бу - де во - ля Тво - я, як на не - бі, так і на зем - лі.  
khay bu - de vo - lya Tvo - ya, yak na ne - bi, tak i na zem - li.

Т-Б

22

С-А

Хліб наш на - су - щий дай нам сьо - го - дні, і про -  
Khib nash na - su - shchnyy day nam syo - ho - dni, i pro -  
і про -  
i pro -

Т-Б



27

сти — нам про - ви - ни на - ші як і ми про - ща - є - мо —  
 sty — nam pro - vy - nu na - shi yak i my pro - shcha - ye - mo —

і про сти нам про - ви - ни на - ші  
 i pro sty nam pro - vy - nu na - shi

сти — нам про - ви - ни на - ші як і ми про - ща - є - мо  
 sty — nam pro - vy - nu na - shi yak i my pro - shcha - ye - mo

С-А

Т-Б

32

ви - ну - ват - цям на - шим; і не ве - ди — нас у спо -  
 vy - nu - vat - tsyam na - shum; i ne vve dy — nas u spo -

у спо - ку - су,  
 u spo - ku - su,

і не ве - ди — нас у спо - ку - су,  
 i ne vve dy — nas u spo - ku - su,

С-А

Т-Б

37

ку - су, а - ле ви - зво - ли нас , від лу - ка - во - го.  
 ku - su, a - le vy - zvo - ly nas , vid lu - ka - vo - ho.

а - ле ви - зво - ли,  
 a - le vy - zvo - ly,

С-А

Т-Б

# Z - Після «Отче Наш»

*Іерей:* Бо Твоє є царство, і сила, і слава, Отця, і Сіна, і Святого Духа, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор:* **Амінь.**

*Іерей:* Мир всім.

*Хор:* **І духові твоєму.**

*Диякон:* Глови ваші перед Господом схиліть.

*Хор:* **Тобі, Господи.**

Дякуємо Тобі, царю невидимий, що незмірною Твоєю силою все утворив єси і багатством милости Твоєї від небуття до буття все привів єси. Сам, Владико, споглянь з неба на тих, що схилили свої глови перед Тобю, бо не схилили перед тілом і кров'ю, але перед Тобю, страшним Богом. Ти, отже, Владико, оці дарі всім нам на добро рівно подай, відповідно до потреби кожного: з плаваючими плавай, з подорожними подорожуй, а недужих изціли, лікарю душ і тіл.

*Іерей:* Благодаттю і щедротами і чоловіколюб'ям єдинородного Сіна Твого, з Яким Ти благословенний єси, з пресвятим і благим і животворним Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор:* **Амінь.**

Z1 (ukr)

# Після "Отче Наш"

Z1 (ukr)

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

*C-major* 1. 2. музика Олександра Кошиця

Сопрано-Альт

А - мінь. І Ду - хо - ві Тво - є - му.  
 А - min'. І Du - kho-vi Tvo - ye - mi.

Тенор-Бас

3. 4.

С-А

То - бі Го - спо - ди. А - мінь.  
 То - бі Но - spro - ду. А - min'.

Т-Б

Page intentionally blank

# АА - ЄДИН СВЯТ/ Причасний

*(Вірні клячуть)*

Зглянься, Господи Ісусе Христе Боже наш, від святого житла Твого і від престолу слави царства Твого і прийди, щоб освятити нас, Ти, що вгорі з Отцем сидиш і тут з нами невидимо перебуваєш, і сподоби могутньою Твоєю рукою подати нам пречисте Твоє тіло і чесну кров, а через нас усім людям.

Боже, милостивий будь мені грішному. *Тричі.*

*Диякон:* Будьмо уважні.

*Іерей:* Святее святим.

*Хор:* Єдин свят, єдин Господь Ісус Христос, на славу Бога Отця. Амінь.

*B<sup>b</sup>-major*

музика Григорисєва

Сопрано-Альт

Є - дин свят, є - дин Го - сподь, І -  
 Ye - dyp svuat, ye - dyp Ho - spod', I -

Тенор-Бас

С-А

сус Хри - стос, на сла - ву, на сла - ву,  
 sus Khrystos, na sla - vu, na sla - vu,

С-А

на сла - ву, на сла - ву Бо - га От - ця, Бо - га От - ця. А - мінь.  
 na sla - vu, na sla - vu Bo - ha Ot - tsya, Bo - ha Ot - tsya. A - min'.

Т-Б

*Відтак співати Причасний/Причасні на слідуючій сторінці.  
 Proceed immediately to the Communion verse(s) on the next page.*

15

C-A

1. Хваліте Господа                   з не - бес, \_\_\_\_\_                   хваліте його                   на ви - со - тах.  
1. Khvalite Hospoda                   z ne - bes, \_\_\_\_\_                   khvalite yoho                   na vy - so - takh.

2. Тіло Христове                   прий - мить, \_\_\_\_\_                   джерела безсмертного                   спо - жи - віть, \_\_\_\_\_  
2. Tilo Khrystove                   pryu mit', \_\_\_\_\_                   dzhherela bezsmertnoho                   spo - zhy vit', \_\_\_\_\_

3. Чашу спасіння                   прий - му, \_\_\_\_\_                   й Ім'я Господнє                   при - - зо - ву, \_\_\_\_\_  
3. Chashu spasinnya                   pryu mu, \_\_\_\_\_                   y Imya Hospodne                   pry - - zo - vu, \_\_\_\_\_

4. Похвали, Єрусали - ме, Го - спо - да,                   Хвали Бога                   Тво - го Сі - о - не, \_\_\_\_\_  
4. Pokhvaly, Yerusaly - me,                   me, Ho - spo - da,                   Khvaly Boha                   Tvo - ho Si - o - ne, \_\_\_\_\_

5. Дух Твій Благий наставить                   ме - не, \_\_\_\_\_                   на                   зем - лю пра - ву, \_\_\_\_\_  
5. Dukh Tvii Blahy nastavyt'                   me - ne, \_\_\_\_\_                   na                   zem - lyu pra - vu, \_\_\_\_\_

6. Знаменувалося на                   нас сві - тло \_\_\_\_\_                   лиця                   Тво - - го Го - спо - ди.  
6. Znamenuvalosya na                   nas pas svi - tlo \_\_\_\_\_                   lytsya                   Tvo - - ho                   Ho - spo - dy.

7. В пам'ять вічну бу - де пра - вед - ник,                   злик слухів                   не у - бо - ї - ться, \_\_\_\_\_  
7. V pamyat' vichnu bu - de                   de pra - ved - nyk,                   zlykh slukhiv                   ne u - bo - yi - t'sya, \_\_\_\_\_

8. Благословен, хто йде в ім'я                   Го - спо - дне, \_\_\_\_\_                   Бог Господь поя - ви - вся нам, \_\_\_\_\_  
8. Blahosloven, khto yde v imya                   Ho - spo - dne, \_\_\_\_\_                   Boh Hospod' roya - vy - vsya nam, \_\_\_\_\_

9. Радуйтеся, праведні,                   у Го - спо - ді;                   правим належить по - хва - - ла, \_\_\_\_\_  
9. Raduytesya, pravedni,                   u Ho - spo - di;                   pravym nalezhyt' po - khva - - la, \_\_\_\_\_

10. Блаженні, яких вибрав і прийняв                   Ти, Го - спо - ди,                   і пам'ять їх з                   ро - ду в рід, \_\_\_\_\_  
10. Blazhenni, yakych vybрав і prynyav                   Ty, Ho - spo - dy,                   i pamyat' yikh z                   ro - du v rid, \_\_\_\_\_

11. Избавління послав                   Го - сподь \_\_\_\_\_                   людям Сво - - ім, \_\_\_\_\_  
11. Izbavlinnya poslav                   Ho - spod' \_\_\_\_\_                   lyudyam Svo - - yim, \_\_\_\_\_

12. Явилася благо - даць Бо - жа \_\_\_\_\_                   спасительна всім                   лю - - дям, \_\_\_\_\_  
12. Yavylasy blaho - dat'                   Bo - zha \_\_\_\_\_                   spasytel'na vsim                   lyu - - dyam, \_\_\_\_\_

T-B

19

C-A

А - ли - лу - я, а - ли - лу - я, а - ли - лу - я.  
A - ly - lu - ya, a - ly - lu - ya, a - ly - lu - ya.

T-B

19

Соло  
(не обов'язкове)

А - ли - лу - я, а - ли - лу - я, а - ли - лу - я.  
A - ly - lu - ya, a - ly - lu - ya, a - ly - lu - ya.

*Відтак проказати "Молитву перед Причастям" ("Вірую, Господи і ісповідаю...")*  
*Proceed to recite the "Prayer before Communion" ("Viruyu, Hospody, i ispoviduyu...")*

Після Причасного, проказати  
*Молитву перед Причастям:*

After the Communion verse, recite the  
*Prayer before Communion:*

*Опісля всі вірні проказують уголос:*

**Вірую, Гóсподи, і ісповідую, що Ти єси воістину Христос, Син Бóга живóго, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я.**

**Вечері Твоєї та́йної сьогодні, Сїну Бóжий, мене причасником прийми, бо ворогам Твоїм та́йни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:**

**Пом'яні мене, Гóсподи, коли прийдеш, у царстві Твоїм.**

**Пом'яні мене, Владіко, коли прийдеш, у царстві Твоїм.**

**Пом'яні мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоїм.**

**Нехай не на суд і не на осудження буде мені причастя святих Твоїх Таїн, Гóсподи, а на зцілення душі і тіла.**

**Бóже, милостівий будь мені грішному.**

**Бóже, очисти гріхи мої і помилуй мене.**

**Без числа нагрішив я, Гóсподи, прости мені.**



Page intentionally blank

# ВВ - «Благословенний, Хто Йде»

---

*Диякон:* Роздоби, владико, святій хліб.

*Іерей:* Роздріблюється і розділюється Агнецъ Божий, роздріблюваний і нероздільний, що його завжди їдять і ніколи не з'їдають, але причасників він освячує.

*Диякон:* Сповні, владико, святу чашу.

*Іерей:* Повнотá Святого Духа.

*Диякон:* Амінь. [Благослові, владико, теплоту.]

*Іерей:* Благословенна теплотá святіх Твоїх завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

*Диякон:* Теплотá віри повна Духа Святого. Амінь.]

*Іерей:* Діяконе, приступі.

*Диякон:* Подай мені, владико, чесне і святé тіло Господа, і Бóга, і Спáса нашого Ісуса Христá.

*Іерей:* Ім'я, священнодіяконові подається чесне і святé і пречисте тіло Господа, і Бóга, і Спáса нашого Ісуса Христá на відпущення гріхів його і на життá вічне.

*Подібно і іерей, взявши одну частину святого хліба, мовить:*

Чесне і пресвятé тіло Господа, і Бóга, і Спáса нашого Ісуса Христá подається мені, ієрєві ім'я, на відпущення гріхів моїх і на життá вічне. Амінь.

*І, схливши голову, молиться, кажучи:* Вірую, Господи:

Чесно́ї і свято́ї крòви Господа, і Бóга, і Спáса нашого Ісуса Христá причащаюся я, слугá Божий, ієрє́в ім'я, на відпущення гріхів моїх і на життá вічне. Амінь.

Оце́ діткну́лося уст моїх, і відніме́ беззаконня мої, і гріхі мої очістить.

*Іерей:* Діяконе, приступі.

*Диякон:* Отó приходжу до безсмертного царя і Бóга нашого. Подай мені, владико, чесну і святу кров Господа, і Бóга, і Спáса нашого Ісуса Христá.

*Іерей:* Причащається слугá Божий, діякон ім'я, чесно́ї і свято́ї крòви Господа, і Бóга, і Спáса нашого Ісуса Христá на відпущення гріхів своїх і на життá вічне.

Оце́ діткну́лося уст твоїх, і відніме́ беззаконня твої, і гріхі твої очістить.

---

*Диякон:* Зі страхом Божим і вірою приступіть.

*Хор:* Благословенний, хто йде в ім'я Господнє, Бог Господь появи́вся нам.

Причастя (співаються гимни/ молитви)

# ВВ1 (ukr)

# Благословенний, Хто Йде...

# ВВ1 (ukr)

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

A-major

Галицький напів

Сопрано-Альт

Тенор-Бас

Бла - го - сло - вен - ний, хто йде в І - м'я Го - спо - днє, Бог Го - сподь по - я - ви - вся нам.  
 Bla - ho - slo - ven - нуу, khto yde v I - муа Но - spo - dnyе, Boh Ho - spod' ро - уа - ву - vsya pam.

# ВВ2 (ukr)

# Благословенний, Хто Йде...

# ВВ2 (ukr)

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

C-major

музика Олександра Кошиця

С-А

Т-Б

Бла - го - сло - вен - ний, хто йде в І - м'я Го - спо - днє, Бог Го - сподь по - я - ви - вся нам.  
 Bla - ho - slo - ven - нуу, khto yde v I - муа Но - spo - dnyе, Boh Ho - spod' ро - уа - ву - vsya pam.

С-А

Т-Б

сподь по - я - ви - вся нам.  
 spod' ро - уа - ву - vsya pam.

*Відтак співається пісні/гимни підчас причастя.  
 Proceed to sing hymns during communion.*

Page intentionally blank

Page intentionally blank

# СС – Після Причастя

## «Ми Бачили Світло Істинне»

*Тоді приступають ті, що бажають причащатися. А ієрей, причащаючи кожного, мовить:*

**Чесного, пресвятого і пречистого тіла і крові Господа, і Бога, і Спасителя нашого Ісуса Христа причащається слуга Божий (служіння Божа) ім'я, на відпущення гріхів своїх і на життя вічне. Амінь.**

*Ієрей:* Спасі, Боже, людей Твоїх і благослові спадкоємство Твоє.

*Хор:* **Ми бачили світло істинне, ми прийняли Духа небесного, ми знайшли віру істинну, нероздільній Трійці поклоняємось, Вона бо спасла нас.**

СС1 (ukr)

# Ми Бачили Світло

СС1 (ukr)

adapted from archival scores of UCNS Holy Family

*A-major* співається тільки на архиєрейській літургії  
only sung during heierarchichal liturgy Галицький напів

Сопрано-Альт  
Тенор-Бас

4

на мно-гі-ї лі-та, Вла-ди - ко. Ми ба - чи - ли сві - тло і - стин-не,  
Na mno-hi-yi li-ta, Vla-dy - ko. My ba - chy - ly svi - tlo i - styn - ne,

С-А  
Т-Б

ми прий-ня - ли Ду - ха не - бе - сно-го, ми знай-шли ві - ру і - стин-ну,  
mu pryu-nya - ly Du - kha ne - be - sno-ho, my znay - shly vi - ru i - styn - nu,

8

не - ро - зділь-ній Трой-ці по-кла - ня - є - мось, Во - на бо спа сла - нас.  
ne - ro - zdil' - niy Troy - tsi po - kla - nya - ye - mos', Vo - na bo spa sla - nas.

С-А  
Т-Б

СС2 (ukr)

# Ми Бачили Світло

СС2 (ukr)

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

*F-major* співається тільки на архиєрейській літургії  
only sung during heierarchichal liturgy музика Олександра Кошиця

С-А  
Т-Б

13

на мно-гі-ї лі-та, Вла-ди - ко. Ми ба - чи - ли сві - тло і - стин-не, ми прий-ня-ли Ду - ха не-бе-сно-го,  
Na mno-hi-yi li-ta, Vla-dy - ko. My ba - chy - ly svi - tlo i - styn - ne, mu pryu-nya - ly Du - kha ne - be - sno - ho,

17

ми знай-шли ві - ру і - стин-ну, не - ро - зділь - ній Трой-ці по-кла-ня - є - мось,  
mu znay - shly vi - ru i - styn - nu, ne - ro - zdil' - niy Troy - tsi po - kla - nya - ye - mos',

19

Во - на бо спа - сла - нас.  
Vo - na bo spa - sla - nas.

С-А  
Т-Б

Page intentionally blank



# DD - Нехай Сповняться Уста Наші

**Вознесіся на небеса, Бóже, і по всій землі нехай  
бóде слава Тво́я.**

*Іерей мовить тихо:* **Благословенний Бог наш.**

*І голосно:*

**Завжди, нині і повсякчас, і на віки  
вічні.**

**Хор: Амінь.**

*(Вірні стоять)*

**Нехай сповняться уста наші хваління  
Тво́го, Гбсподи, щоб ми співа́ли сла́ву Тво́ю,  
бо Ти сподобив нас причастітися святи́х  
Тво́їх, божественних, безсмертних і жи-  
вотворних Та́їн. Збережі нас у Тво́їй  
святіні весь день повча́тися правді  
Тво́їй. Аلیلу́я, аلیلу́я, аلیلу́я.**

## Ўста Наші

D-major

adapted from "Літургічні Пісні, С. Чичула, Шикаго, 1984"

музика Артема Веделя

Сопрано-Альт

А - - - - - мінь. He - хай спов - нять - ся у - ста на - ші хва - лін - ня  
 A - - - - - min'. Ne - khay spov - nyat - sya u - sta na - shi khva - lin - nya

Тенор-Бас

8

С-А

Тво - го, Го - спо - ди. Щоб ми спі - ва - ли  
 Tvo - ho Ho - spo - du. Shchob my spi - va - ly

Т-Б

Щоб ми спі - ва - ли сла - ву, Сла - ву, Сла - ву  
 Shchob my spi - va - ly sla - vu, sla - vu, sla - vu

Щоб ми спі - ва - ли сла - ву Тво - ю, Сла - ву, Сла - ву  
 Shchob my spi - va - ly sla - vu Tvo - yu, sla - vu, sla - vu

15

С-А

сла - ву, сла - ву, сла - ву Тво - ю. Бо Ти спо - до - бив нас при - ча -  
 sla - vu, sla - vu, sla - vu Tvo - yu. Bo Ty spo - do - byv nas pry - cha -

Т-Б

сла - ву, сла - ву, сла - ву Тво - ю. Бо Ти спо - до - бив нас при - ча -  
 sla - vu, sla - vu, sla - vu Tvo - yu. Bo Ty spo - do - byv nas pry - cha -

22

С-А

сти - ти - ся свя - тих, Тво - їх, бо - же - ствен - них, без - смер - тних і жи - во -  
 sty - ty sya svya - tykh, Tvo - yikh, bo - zhe - stven - nykh, bez - smer - tnykh i zhy - vo -

Т-Б

сти - ти - ся свя - тих, Тво - їх, бо - же - ствен - них, без - смер - тних і жи - во -  
 sty - ty sya svya - tykh, Tvo - yikh, bo - zhe - stven - nykh, bez - smer - tnykh i zhy - vo -

29

С-А

твор - них Та - їн, Та - їн. Збе - ре - жи  
 tvor - nykh Ta - yin, Ta - yin. Zbe - re - zhy

і жи-во твор - них Та - їн. Збе - ре - жи  
 i zhy-vo tvor - nykh Ta - yin. Zbe - re - zhy

твор - них Та - їн, Та - їн.  
 tvor - nykh Ta - yin, Ta - yin.

Т-Б

твор - них Та - їн, Та - їн. Збе - ре - жи, збе - ре - жи  
 tvor - nykh Ta - yin, Ta - yin. Zbe - re - zhy, zbe - re - zhy

36

С-А

нас у Тво - їй свя - ти - ні, весь день по -  
 nas u Tvo - yiy svya - ty - ni, vves' den' po -

нас у Тво - їй свя - ти - ні, весь день, весь день по -  
 nas u Tvo - yiy svya - ty - ni, vves' den', vves' den' po -

Т-Б

нас у Тво - їй, у Тво - їй свя - ти - ні, весь день, весь день по -  
 nas u Tvo - yiy, u Tvo - yiy svya - ty - ni, vves' den', vves' den' po -

43

С-А

вча - ти - ся пра - вді Тво - їй, пра - вді, пра - вді Тво - їй. А - ли -  
 vcha - ty - sya prav - di Tvo - yiy, prav - di, prav - di Tvo - yiy. A - ly -

Т-Б

50

С-А

лу - я, А - ли - лу - я, А - ли - лу - я.  
 lu - ya, A - ly - lu - ya, A - ly - lu - ya.

Т-Б

# ЕЕ - Ектенія Подяки

*Диякон:*

Прості, прийнявши божественних, святих, пречистих, безсмертних, небесних і животворних, страшних Христових Таїн, достойно подякуймо Господеві.

*Хор: Господи, помилуй.*

Заступи, спаси, помилуй і охорони нас, Боже, Твоєю благодаттю.

*Хор: Господи, помилуй.*

День увесь досконалий, святий, мирний і безгрішний випросивши, самі себе, і один одного, і все життя наше Христу Богові віддаймо.

*Хор: Тобі, Господи.*

*Молитва подяки:*

Дякуємо Тобі, Владико чоловіколюбче, добротинцю душ наших, що Ти і сьогодні сподобив нас Твоїх небесних і безсмертних Таїнств. Справ нашу путь, скріпи нас усіх у страсі Твоєму, збережи наше життя, скріпи наші стіпи, молитвами і моліннями славної Богородиці і приснодіви Марії і всіх святих Твоїх.

*Іерей:* Бо ти є освячення наше і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сїну, і Святому Духові, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор: Амінь.*

*Іерей:* В мирі вийдім.

*Хор: В імені Господнім.*

*Диякон:* Господеві помолімся.

*Хор: Господи, помилуй.*

EE1 (ukr)

# ЄКТЕНІЯ ПОДЯКИ

EE1 (ukr)

(Звичайна)

adapted from Liturgy #2 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

музика Олександра Кошиця

*G-minor*

1. 2. 3.

Сопрано-Альт  
Тенор-Бас

4. 5. 6.

С-А  
Т-Б

Го-спо-ди по-ми-луй.  
Ho-spo-dy ro-mu-luy.

Го-спо-ди по-ми-луй.  
Ho-spo-dy ro-mu-luy.

То-бі Го-спо-ди,  
To-bi Ho-spo-dy,

Го-спо-ди.  
Ho-spo-dy.

А-мінь. А-мінь.  
A-min'. A-min'.

Ві-ме-ні Го-споднім.  
Vi-me-ni Ho-spo-dnim.

Го-спо-ди по-ми-луй.  
Ho-spo-dy ro-mu-luy.

EE2 (ukr)

(СВЯТКОВА)

EE2 (ukr)

adapted from Liturgy #1 "Олександр Кошиць: Релігійні Твори", З. Лисько, 1968, New York

музика Олександра Кошиця

*F-major*

7. 8.

С-А  
Т-Б

9. 10.

С-А  
Т-Б

11. 12.

С-А  
Т-Б

Го-спо-ди по-ми-луй.  
Ho-spo-dy ro-mu-luy.

Го-спо-ди по-ми-луй.  
Ho-spo-dy ro-mu-luy.

То-бі Го-спо-ди.  
To-bi Ho-spo-dy.

А-мінь.  
A-min'.

Ві-ме-ні Го-споднім.  
Vi-me-ni Ho-spo-dnim.

Го-спо-ди по-ми-луй.  
Ho-spo-dy ro-mu-luy.

# FF - Будь ім'я Господнє

*Іерей:* Господи, Ти благословляєш тих, що Тебе благословляють, і освячуєш тих, що на Тебе надіються, спасі людéй Твоіх і благослові спадкоёмство Твоє, повноту Цérкви Твоєї охорони, освяті тих, що люблять красу до́му Твого; Ти їх прослав божественною сілою Твоєю і не залиши нас, що надіємось на Тебе. Мир світові Твоєму даруй, церква́м Твоїм, ієре́ям, Богом береженому наро́дові на́шому, правлі́нню і всім лю́дям Твоїм. Бо всяке добре дава́ння і всякий звёршений дар з висóти є, що сходить від Тебе, Отця́ світла, і Тобі сла́ву, і подя́ку, і поклі́н засила́ємо, Отцю́, і Сїну, і Свято́му Ду́хові, нїні і повсякч́ас, і на віки вічні.

*Хор:* Амінь.

*Тоді:* Нехай́ буде ім'я́ Господнє́ благословенне́ від нїні́ і до́віку. Тричі.

# FF1 (ukr) Нехай Буде Ім'я Господнє FF1 (ukr)

adapted from "Літургічні Пісні, С. Чичула, Шикаго, 1984"

*C-major*

3 times

музика Дмитра Бортнянського

Сопрано-Альт

А - - - мінь. Не - хай бу - де і - м'я Го - спо - днє  
 А - - - min'. Ne - khay bu - de і - mya Ho - spro - dnyu

Тенор-Бас

С-А

бла - го - сло - вен - не, бла - го - сло - вен - не від ни - ні і до ві - ку, до  
 bla - ho - slo - ven - ne, bla - ho - slo - ven - ne vid ny - ni i do vi - ku, do

Т-Б

бла - го - сло - вен - не від ни - ні і до ві - ку, і до  
 bla - ho - slo - ven - ne vid ny - ni i do vi - ku i do

С-А

ві - - - ку. До ві - ку.  
 vi - - - ku. Do vi - ku.

Т-Б

*Maestoso*

# GG - Відпуст

*Молитва на споживання святих дарів:*

Співнення закону і пророків Сам єси, Христе Боже наш; Ти, що співнив увесь отчий задум, співни радості й веселости серця наші завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

*Іерей:* Благословення Господнє на вас, з Його благодаттю і чоловіколуб'ям, завжди, нині і повсякчас, і на віки вічні.

*Хор:* Амінь.

*Іерей:* Слава Тобі, Христе Боже, надіє наша, слава Тобі.

*Хор:* Слава Отцю, і Сїну, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Господи, помилуй. *Тричі.* Благослові.

*Іерей:* Христос, (*якщо неділя:* що воскрес із мертвих), істинний Бог наш, молитвами пречистої Своєї Матері (*й інше*), святого отця нашого Йоана Золотоустого, архієпископа Константинограда, і Святого ім'я (*якого є храм, і якого є день*), і всіх святих, помилує і спасе нас, як благий і чоловіколубець.

*Хор:* Амінь.



*C-major* 1. 2. галицький напів

Сопрано-Альт

А - мінъ.  
А - min'.

Тенор-Бас

Сла - ва Отцю і Сину і Святому  
Sla - va Ottsyu і Synu і Svyatomu

Ду - хо - ві,  
Du - kho - vi,

3

С-А

і нині і повсякчас і на віки  
і нуні і povsyakchas і na viky

ві - чні. А - мінъ.  
vi - chni. А - min'.

Т-Б

4

С-А

Го - споди помилуй, Господи помилуй, Господи по - ми - луй,  
Ho - spody pomyluy, Hospody pomyluy, Hospody po - my - luy.

Т-Б

Додається на  
архиерейській  
літургії

5 3.

С-А

(Вла - ди - ко) бла - го - сло - ви. \_\_\_\_\_ А - - - мінъ.  
(Vla - dy - ko) bla - ho - slo - vy. \_\_\_\_\_ А - - - min'.

Т-Б

Page intentionally blank

музика Олександра Кошиця

*C-major*

1. 2.

Сопрано-Альт

А - мінь. Го - спо - ди по - ми - луй.  
 А - min'. Но - спо - ду ро - ту - луу.

Тенор-Бас

3. 4.

С-А

Го - спо-ди по-ми - луй. То - бі Го - спо - ди.  
 Но - спо-ду ро-ту - луу. То - бі Нос - ро - ду.

Т-Б

5. 6.

С-А

А - - мінь. І Ду - хо-ві Тво - є - му.  
 А - - min'. І Du - kho-vi Tvo - ye - mu.

Т-Б